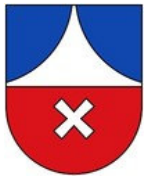
Gemeinde Aldein
Dorf 11
39040 Aldein (BZ)

Autonome Provinz Bozen-Südtirol



Comune di Aldino
Via del Paese 11
39040 Aldino (BZ)

Provincia Aut. di Bolzano-Alto Adige

VERORDNUNG

ÜBER DIE BEWIRTSCHAFTUNG DER HAUSABFÄLLE SOWIE DER DIESEN GLEICHGESTELLTEN SONDERABFÄLLE

REGOLAMENTO

DEL SERVIZIO DI GESTIONE DEI RIFIUTI URBANI E SPECIALI ASSIMILATI

vom Gemeinderat genehmigt
mit Beschluss Nr. 19 vom 19.12.2023

approvato dal Consiglio Comunale
con delibera n. 19 del 19/12/2023

abgeändert
Mit Beschluss Nr. 5 vom 24.02.2026

modificato
Con delibera n. 5 del 24/02/2026

INHALTSVERZEICHNIS — INDICE

Art.	Beschreibung	Descrizione
	TITEL I – Allgemeine Bestimmungen	**TITOLO I - Disposizioni generali**
1	Allgemeine Richtlinien und Zielsetzungen	Indirizzi generali e finalità
2	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuti del regolamento
3	Vom Dienst ausgeschlossene Abfälle	Tipologie di rifiuti esclusi dal servizio
4	Tätigkeiten im Rahmen der Abfallbewirtschaftung - Begriffsbestimmungen	Attività inerenti alla gestione rifiuti
5	Klassifizierung der Abfälle	Classificazione dei rifiuti
6	Abfallverminderung	Riduzione dei rifiuti
7	Gebühr für die Bewirtschaftung der Abfälle	Tariffa per la gestione dei rifiuti
	TITEL II – Gleichstellung von nicht gefährlichen Sonderabfällen und Hausmüll	**TITOLO II - Assimilazione dei rifiuti speciali non pericolosi e rifiuti urbani**
8	Richtlinien für die Gleichartigkeit von nicht gefährlichen Sonderabfällen und Hausmüll	Indirizzo in merito alla similarità fra rifiuti speciali non pericolosi e rifiuti urbani
9	Außerordentliche Einstufung von Abfällen	Classificazione straordinaria dei rifiuti
	TITEL III – Getrennte Abfallsammlung	**TITOLO III - Raccolta differenziata**
10	Getrennte Abfallsammlung	Raccolta differenziata
	TITEL IV – Aufbau und Abwicklung des öffentlichen Dienstes	**TITOLO IV – Organizzazione del servizio pubblico**
11	Art der Führung des öffentlichen Dienstes	Forma di gestione del servizio pubblico
12	Häufigkeit der Sammlung	Frequenza della raccolta
13	Einzugsgebiete des öffentlichen Müllsammeldienstes	Territorio comunale entro cui si espleta il servizio pubblico di raccolta rifiuti
14	Die Restmüllbehälter	Contenitori per rifiuti residui
15	Sammlung des Restmülls und des gleichartigen Sonderabfalls	Raccolta dei rifiuti residui e dei rifiuti speciali similari agli urbani
16	Biomüllbehälter	Contenitori per i rifiuti organici

17	Sammlung von organischen Küchenabfällen	Raccolta dei rifiuti organici delle cucine
18	Eigenkompostierung	Compostaggio privato
19	Reinigung der Rest- und Biomüllbehälter	Pulizia dei contenitori di rifiuti residui ed organici
20	Bestimmungen über die Benutzung des Recyclinghofes der Gemeinde	Utilizzazione centro di riciclaggio comunale
21	Sammlung von Grünabfällen	Raccolta dei rifiuti verdi
22	Sammlung von Speiseölen und Bratfetten	Raccolta di oli e grassi alimentare
23	Sammlung von Sperrmüll	Raccolta dei rifiuti ingombranti
24	Sammlung von elektrischen u. elektronischen Abfällen	Raccolta di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
25	Sammlung von Bauschutt	Raccolta dei rifiuti edili
26	Sammlung der Altkleider	Raccolta di abbigliamento usato
27	Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen, Autoreifen	Veicoli a motore, rimorchi e simili, pneumatici usati
28	Sammlung der gefährlichen Hausabfälle	Conferimento dei rifiuti urbani pericolosi
29	Sammlung, der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfälle bei gemeindeeigenen Gebäuden	Raccolta dei rifiuti speciali similari agli urbani negli edifici comunali
30	Abgabe von Tierkadavern	Consegna di carcasse di animali
	TITEL V – Reinigung von öffentlichen Flächen und Entsorgung von Hausabfällen und diesen gleichartigen Sonderabfällen außerhalb der ordentlichen Sammlung	**TITOLO V – Esecuzione della pulizia di suoli pubblici e del servizio di smaltimento di rifiuti urbani e di rifiuti speciali similari agli urbani esclusi dalla raccolta ordinaria**
31	Durchführung des Entsorgungsdienstes der anderen als Hausabfälle eingestuften Abfälle gemäß Art. 4, Absatz 2, Buchstaben c), d), e) und f) des L.G. Nr. 4/2006	Esecuzione del servizio di smaltimento degli altri rifiuti classificati urbani ai sensi dell'art. 4, comma 2, lettere c), d), e) e f) della L.P. n. 4/2006
32	Straßenreinigungsdienst	Servizio di nettezza urbana (pulizia strade)
33	Bewirtschaftung der Abfälle aus Exhumie-	Gestione di rifiuti da esumazioni

	rungen	
34	Auf- und Abladen von Waren und Material	Carico e scarico di materiali e merci
35	Säuberung der Baustellen auf öffentlichen Flächen	Pulizie di cantieri edili allestiti sul suolo pubblico
36	Reinigung von öffentlichen Geh- und Fahrwegen durch Privatpersonen und Betriebe	Pulizia di pubblici marciapiedi e strade da persone private ed imprese
37	Reinigung der Flächen vor öffentlichen Betrieben	Pulizia delle superfici occupate antistanti esercizi pubblici
38	Reinigung der für Wandervorstellungen bestimmten Flächen	Pulizia delle superfici occupate da spettacoli viaggianti
39	Öffentliche Veranstaltungen	Pubbliche manifestazioni
40	Reinigung der Märkte	Pulizia dei mercati
41	Reinigung der nicht bebauten Grundstücke	Pulizia dei terreni non edificati
42	Ausführung von Haustieren auf öffentlichen Flächen	Obblighi di chi conduce animali domestici su suolo pubblico
	TITEL VI – Entsorgung von Sonderabfällen	**TITOLO VI – Smaltimento dei rifiuti speciali**
43	Pflichten der Erzeuger von Sonderabfällen	Obblighi del produttore di rifiuti speciali
	TITEL VII – Kontrollen, Strafen und Schlussbestimmungen	**TITOLO VII – Controlli, divieti e provvedimenti**
44	Verbot der illegalen Abfallbeseitigung	Divieto di abbandono illegale di rifiuti
45	Kontrollen	Controlli
46	Verwaltungsstrafen	Sanzioni amministrative
47	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti
48	Hinweis	Rinvio
49	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore di questo regolamento

ANLAGEN

Anlage A

Liste der den Hausabfällen gleichartigen, nicht gefährlichen Sonderabfälle gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 978 vom 20.12.2022, und im Sinne des Artikel 8, Abs. 3 dieser Verordnung, welche direkt an den an den Recyclinghof der Gemeinde angeliefert werden dürfen.

Anlage B

Liste der den Hausabfällen gleichartigen, nicht gefährlichen Sonderabfälle gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 978 vom 20.12.2022, und im Sinne des Artikel 8, Abs. 4 dieser Verordnung, welche mittels öffentlicher Sammlung erfasst und der Verwertung zugeführt werden dürfen.

Anlage C

Verwaltungsstrafen

Anlage D

Anhang L-quinquies (Artikel 183, Absatz 1, Buchstabe b-ter), Punkt 2 des G.v.D. nr. 152/2006).

ALLEGATI

Allegato A

Elenco dei rifiuti speciali non pericolosi similari agli urbani ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 978 del 20.12.2022 ed ai sensi dell'art. 8, comma 3 di questo regolamento, i quali possono essere conferiti al centro di riciclaggio.

Allegato B

elenco dei rifiuti speciali non pericolosi similari agli urbani ai sensi della della deliberazione della

Giunta provinciale n. 978 del 20.12.2022 ed ai sensi dell'art. 8, comma 4 di questo regolamento, i quali sono raccolti su suolo privato.

Allegato C

Sanzioni amministrative

Allegato D

Allegato L-qiunquies (all'articolo 183, comma 1, lettera bter) punto 2, del D.lgs.n. 152/2006.

Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfällen

TITEL I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1
Allgemeine Richtlinien und Zielsetzungen

1. Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Durchführung des Dienstes der Gemeinde Aldein gemäß Art. 9 des Landesgesetz Nr. 4 vom 26. Mai 2006, betreffend die Entsorgung der Hausabfälle und der Sonderabfälle welche den Hausabfällen gleichartig sind und verfolgt überdies den Zweck, folgende in der aktuellen geltenden Gesetzgebung und die im aktuellen genehmigten Landesabfallplan festgelegten Zielsetzungen zu verwirklichen:
   a) Reduzierung der Restabfallmenge;
   b) Erhöhung der Verwertungsquote aller Wertstoffe;
   c) Öffentlichkeitsarbeit, Beratung und Information der Bürger;
   d) getrennte Sammlung des Restmülls frei von verwertbaren und gefährlichen Abfällen;
   e) getrennte Sammlung der verwertbaren Materialien auf der Grundlage einer gesicherten Wiederverwertung;
   f) getrennte Sammlung der gefährlichen Hausabfälle;
   g) Organisation und Durchführung der Dienste zur Bewirtschaftung der Hausabfälle und der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfälle unter Berücksichtigung der Prinzipien der Effizienz, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit, sowie Anwendung einer effizienten und transparenten Verwaltung.

Regolamento del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1
Indirizzi generali e finalità

1. Il presente regolamento è adottato ai fini di disciplinare le modalità di espletamento dei servizi comunali di Aldino di cui all'art. 9 della Legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4, concernente lo smaltimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali similari agli urbani, e persegue lo scopo di realizzare le finalità fissate dall'attuale normativa vigente e dall'approvato piano provinciale di smaltimento dei rifiuti:
   a) riduzione della quantità dei rifiuti non riciclabili;
   b) incremento della quota di riutilizzo dei materiali riciclabili;
   c) azioni di sensibilizzazione, consulenza ed informazione dei cittadini;
   d) raccolta differenziata dei rifiuti residui non contenenti frazioni riciclabili e pericolose;
   e) raccolta differenziata dei materiali recuperabili, riutilizzabili e riciclabili sulla base di un recupero accertato;
   f) raccolta differenziata dei rifiuti urbani pericolosi;
   g) organizzazione ed espletamento di tutti i servizi della gestione dei rifiuti speciali similari agli urbani, nel rispetto dei principi di efficienza, efficacia ed economicità, nonché attuazione di un efficiente e trasparente regime amministrativo.

2. Gemäß Artikel 9, Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 26. Mai 2006, hat die Gemeinde die ausschließliche Zuständigkeit für die Sammlung und den Transport der Hausabfälle, die der Wiederverwertung und der Beseitigung zugeführt werden; sie übt diese Zuständigkeit in den Formen laut Einheitstext der Regionalgesetze aus. Der gesamte Dienst kann auch an Dritte weiter vergeben werden.

2. Ai sensi dell'articolo 9, comma 1 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4 il comune effettua la raccolta e il trasporto dei rifiuti urbani avviati al recupero e allo smaltimento in regime di privativa nelle forme di cui al testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni. L'intero servizio può anche essere subappaltato a terzi.

3. Gemäß G.v.D. Nr. 152/2006, Artikel 198, Absatz 2-bis können Nicht-Haushalte die Entsorgung der gesamten produzierten Abfälle außerhalb des öffentlichen Sammeldienstes abgeben. Die entsprechenden Mitteilungen gemäß Gesetzesdekret Nr. 41/2021, Artikel 30, Absatz 5 und gemäß Gesetz Nr. 69/2021 an die Gemeinde sind gemäß den gesetzlichen Bestimmungen termingerecht durchzuführen. Der Nachweis der ordnungsgemäßen Abgabe der produzierten Abfälle ist gemäß G.v.D. Nr. 152/2006, Artikel 238, Absatz 10 zu erbringen.

3. Ai sensi del D.lgs n. 152/2006, articolo 198, comma 2-bis le utenze non domestiche possono conferire al di fuori del servizio pubblico tutti i propri rifiuti prodotte. Le relative comunicazioni al Comune devono essere effettuate in tempo utile secondo le disposizioni di legge. Le relative comunicazioni al Comune ai sensi del Decreto-Legge 41/2021, articolo 30, comma 5 e della Legge n. 69/2021 devono essere presentate nei termini previsti dalle disposizioni di legge. La prova del corretto conferimento dei rifiuti prodotti deve essere fornita ai sensi del D. lgs n. 152/2006, articolo 238. comma 10.

4. Die in dieser Verordnung verwendeten männlichen Bezeichnungen beziehen sich auf Personen beiderlei Geschlechts.

4. Termini maschili usati in questo regolamento si riferiscono a persone di entrambi i sessi.

Artikel 2
Gegenstand und Inhalt der Verordnung

1. Gegenständliche Verordnung regelt im einzelnen:

   a) die Art und Weise der Durchführung des öffentlichen Dienstes zur Sammlung und Entsorgung der Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen sowie die Pflichten der Erzeuger und/oder jener, welche diesen Abfall an den öffentlichen Dienst anliefern;

   b) die Art und Weise der Durchführung des öffentlichen Dienstes der Straßenreinigung mit Bezug auf das Einsammeln und die Entsorgung von Abfällen auf öffentli-

Articolo 2
Oggetto e contenuti del regolamento

1. Il presente regolamento disciplina:

   a) le modalità di svolgimento dei servizi pubblici di smaltimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali similari per legge a quelli urbani, gli obblighi dei produttori e/o di coloro che conferiscono tali rifiuti;

   b) Le modalità di espletamento del servizio pubblico di pulizia strade inerente a raccolta e smaltimento dei rifiuti su aree pubbliche, nonché a divieti e doveri inerenti alla produzione dei rifiuti su aree

chen Flächen, die Verbote und Pflichten hinsichtlich der Erzeugung von Abfällen auf öffentlichen Flächen;

c) die Abgrenzung des Einzugsgebietes des Dienstes zur Sammlung und Entsorgung der Hausabfälle und der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfälle sowie der Straßenreinigung;

d) die Normen bzw. Kriterien, nach denen die Sonderabfälle jenen der Hausabfälle gleichartig werden;

e) die Richtlinien zum hygienisch-sanitären Schutz der Umwelt, der Gemeinschaft und des Personals in jeder Phase des Dienstes;

f) die Vorschriften zur ordnungsgemäßen Trennung und Entsorgung von Hausabfällen und den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen bereits an der Verursacherquelle;

g) die Grundsätze und die Bestimmungen, um bereits ab Übergabe die Rückgewinnung von Materialien, welche zur stofflichen Verwertung oder für die Energieerzeugung bestimmt sind, zu fördern.

pubbliche;

c) le delimitazioni del servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali similari agli urbani, nonché del servizio della pulizia delle strade;

d) Le norme rispettivo i criteri di similarità dei rifiuti speciali a quelli urbani;

e) Le norme atte ad assicurare l'osservanza di adeguati principi di tutela ambientale, a protezione della collettività nonché del personale in ogni fase del servizio;

f) Le norme atte a garantire, fin dal loro conferimento, un distinto ed adeguato smaltimento dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi e dei rifiuti speciali similari agli urbani;

g) I principi e le disposizioni atte a favorire, fin dal conferimento, il recupero di materiali da destinarsi al riciclo o alla produzione di energia.

Artikel 3
Vom Dienst ausgeschlossene Abfälle

1. Die Bestimmungen vorliegender Verordnung werden auf nachstehende Abfälle nicht angewandt, weil für deren Entsorgung eigene gesetzliche Bestimmungen gelten (Art. 185 des G.v.D. Nr. 152/2006):

   a) gasförmige Austritte in die Atmosphäre;

   b) radioaktive Abfälle;

   c) Abfälle aus der Schürfung, Entnahme, Behandlung und Anhäufung von Mineralien und aus der Nutzung von Steinbrüchen;

   d) Folgende landwirtschaftliche Abfälle:

Articolo 3
Tipologie di rifiuti esclusi dal servizio

1. Le disposizioni contenute nel presente ordinamento non si applicano ai seguenti rifiuti, in quanto per il loro smaltimento vanno applicate disposizioni di legge particolari (art. 185 del D.Lgs. 152/2006):

   a) gli effluenti gassosi emessi nell'atmosfera;

   b) i rifiuti radioattivi;

   c) i rifiuti risultanti dalla prospezione, dall'estrazione, dal trattamento, dall'ammasso di risorse minerali o dallo sfruttamento delle cave;

   d) i seguenti rifiuti agricoli: materie fecali ed

Fäkalien und andere in der landwirtschaftlichen Tätigkeit eingesetzte, nicht gefährliche natürliche Substanzen und insbesondere die steinähnlichen und pflanzlichen Materialien, welche für normale landwirtschaftliche Maßnahmen und für die Bewirtschaftung der Güter verwendet werden sowie die Erden, welche von der Reinigung der essbaren pflanzlichen Produkte herstammen;

e) die Abwässer, ausgenommen die Abfälle in flüssigem Zustand;

f) explosive Materialien.

2. Unbeschadet der Bestimmungen nationaler Gesetzgebung und der Landesgesetze betreffend die Regelung der Abfallentsorgung in Gewässern, im Boden und im Untergrund, sind zusätzlich folgende Abfallarten vom öffentlichen Müllentsorgungsdienst ausgeschlossen:

a) Eis, Schnee, Splitt, Streusalz;

b) Gegenstände und Stoffe, welche wegen ihrer Beschaffenheit, beispielsweise wegen ihres Säuregehaltes, das beim Transport eingesetzte Personal gefährden könnte oder die Entsorgungsanlagen und deren Fahrzeuge beschädigen könnten;

c) Abfälle, die nach den geltenden sanitären Bestimmungen ansteckende Krankheiten verursachen könnten und Abfälle, welche in diesem Belange eine Gefahrenquelle darstellen könnten;

d) folgende Abfälle, falls infiziert oder infektionsverdächtig:

• Abfälle aus mikrobiologischen Laboratorien im Rahmen der ärztlichen Versorgung;

• Abfälle aus mikrobiologischen Analysen außerhalb der ärztlichen Behandlung;

• Abfälle aus Dialysen-Behandlung;

altre sostanze naturali non pericolose utilizzate nell'attività agricola ed in particolare i materiali litoidi o vegetali riutilizzati nelle normali pratiche agricole e di conduzione dei fondi rustici e le terre da coltivazione provenienti dalla pulizia dei prodotti vegetali eduli;

e) le acque di scarico, esclusi i rifiuti allo stato liquido;

f) materiali esplosivi.

2. Ferme restando le disposizioni stabilite dalla normativa provinciale per quanto concerne la disciplina dello smaltimento nelle acque, nel suolo e nel sottosuolo, inoltre sono esclusi dal servizio pubblico di smaltimento dei rifiuti:

a) ghiaccio, neve, ghiaieto, antighiaccio;

b) oggetti e materiali che per le loro caratteristiche, ad esempio a contenuto acido, possano mettere in pericolo il personale addetto al trasporto o possano danneggiare gli impianti di smaltimento o le attrezzature ed i veicoli;

c) rifiuti che secondo le norme igienico-sanitarie vigenti possano provocare malattie contagiose o rifiuti da cui si possa temere tale effetto;

d) seguenti rifiuti, qualora infettati o sospetti di infezioni:

• Rifiuti prodotti dai lavoratori microbiologici nell'ambito delle cure mediche;

• Rifiuti prodotti da analisi microbiologiche non mediche eseguite in laboratorio;

• Rifiuti prodotti durante i trattamenti di dialisi;

• Rifiuti provenienti dalle banche del sangue.

• Abfälle aus Blutbanken.

e) folgende Abfälle aus Krankenhäusern, Sanatorien, Pflegeheimen und anderen sanitären Strukturen, Apotheken, Ambulatorien:

• Körperteile und Organe;

• Abfälle, die aufgrund der geltenden Bestimmungen zu vernichten sind;

• Versuchstiere.

f) in großen Mengen anfallende und mit Blut verunreinigte Abfälle;

g) größere Mengen von chemischen Stoffen sowie Pflanzenschutzmittel;

h) nicht mehr in Gebrauch stehende Motorfahrzeuge jeder Art, Anhänger und Autobestandteile;

i) verunreinigter Bauschutt von Baustellen; (im besonderen Erde und Aushubmaterial).;

j) Erde, Steine und Aushubmaterial

k) andere Abfälle, welche, wegen ihrer Beschaffenheit oder wegen ihrer Menge, durch Landesbestimmungen vom öffentlichen Müllentsorgungsdienst ausgeschlossen sind;

l) Sonderabfälle.

e) i seguenti rifiuti prodotti da ospedali, sanatori, case di cura, altre strutture mediche – da farmacie e ambulatori:

• Parti del corpo ed organi;

• Rifiuti che devono essere distrutti secondo le norme vigenti;

• Animali da laboratorio (cavie);

f) rifiuti prodotti in grandi quantità e notevolmente contaminati con sangue o altre escrezioni corporali;

g) sostanze chimiche in grandi quantità e prodotti fitosanitari;

h) autoveicoli di ogni tipo fuori uso, nonché rimorchi e parti di autoveicoli;

i) materiale contaminato proveniente da cantieri edili;

j) Terra, rocce e materiale di scavo;

k) altri rifiuti che con disposizioni normative provinciali siano stati esclusi, per le loro caratteristiche o per la loro quantità, dal servizio pubblico di smaltimento dei rifiuti;

l) rifiuti speciali.

3. Alle gemäß vorhergehendem Art. oder aufgrund besonderer Bestimmungen vom öffentlichen Sammel- und Entsorgungsdienst ausgeschlossenen Abfälle müssen deren Erzeuger selbst entsorgen. Er kann hierfür auch die Dienste Dritter beanspruchen.

3. Per tutti i rifiuti esclusi dal servizio di raccolta e smaltimento in base al articolo precedente o in base alle norme specifiche, il produttore è obbligato ad effettuare lo smaltimento in proprio. Si può usufruire del servizio di terzi.

Artikel 4
Tätigkeiten im Rahmen der Abfallbewirtschaftung - Begriffsbestimmungen

Mit Bezug auf die nachfolgenden Bestimmungen gelten folgende Definitionen:

Articolo 4
Attività inerenti alla gestione rifiuti – definizioni

In relazione alle disposizioni successive valgono le seguenti definizioni:

a) Abfall: alle Stoffe oder Gegenstände, welche unter die im Anhang A des Landesgesetzes 4/2006 aufgeführten Gruppen fallen, und deren sich ihr Besitzer entledigt, oder entledigen will oder entledigen muss.

a) rifiuto: qualsiasi sostanza od oggetto che rientra nelle categorie riportate nell'allegato A della Legge provinciale 4/2006, e di cui il detentore si disfi, oppure abbia deciso o abbia l'obbligo di disfarsi;

b) Erzeuger: jede Person, durch deren Tätigkeit Abfälle anfallen (Abfallerzeuger); oder jede Person, die Vorbehandlungen, Mischungen oder sonstige Behandlungen vorgenommen hat, die eine Veränderung der Natur oder der Zusammensetzung der Abfälle bewirken;

b) produttore: la persona la cui attività ha prodotto rifiuti (produttore iniziale di rifiuti) o che ha effettuato operazioni di pretrattamento o di miscuglio o altre operazioni che hanno mutato la natura o la composizione dei rifiuti;

c) Besitzer: der Erzeuger der Abfälle oder die natürliche oder juristische Person, in deren Besitz sich die Abfälle befinden;

c) detentore: il produttore dei rifiuti o la persona fisica o giuridica che li detiene;

d) Bewirtschaftung: die Sammlung, die Lagerung, der Transport, die Verwertung und die Entsorgung von Abfällen, einschließlich die Kontrolle über diese Tätigkeiten, sowie die Kontrolle der Deponien und der Entsorgungsanlagen nach deren Schließung;

d) gestione: la raccolta, il trasporto, il stoccaggio, il recupero e lo smaltimento dei rifiuti, compreso il controllo di queste operazioni, nonché il controllo delle discariche e degli impianti di smaltimento dopo la chiusura;

e) Sammlung: die Entnahme, die Straßenreinigung, das Zusammenstellen und das Sortieren der Abfälle für ihre Beförderung.

e) raccolta: l'operazione di prelievo, di spazzamento strade, di raggruppamento e di cernita dei rifiuti per il loro trasporto;

f) Getrennte Sammlung: die Trennung des Hausmülls in homogene Fraktionen, um ihn einer differenzierten Verwertung oder Beseitigung zuführen zu können;

f) raccolta differenziata: la raccolta idonea a raggruppare i rifiuti urbani in frazioni merceologiche omogenee al fine del loro avvio a recupero o smaltimento;

g) Beseitigung: jedes Verfahren, das darauf abzielt, eine Substanz, ein Material oder einen Gegenstand endgültig dem Wirtschafts- oder Sammelkreislauf zu entziehen, und insbesondere die in Anhang B des Landesgesetzes 4/2006 angeführten Verfahren. Die Beseitigung der Abfälle ist die letzte Phase der Abfallbewirtschaftung. Sie erfolgt nach vorhergehender Überprüfung von technischen und wirtschaftlichen Möglichkeiten, ein Verwertungsverfahren durchzuführen;

g) smaltimento: ogni operazione finalizzata a sottrarre definitivamente una sostanza, un materiale o un oggetto al circuito economico o di raccolta, e, in particolare, le operazioni previste nell'allegato B della Legge provinciale 4/2006. Lo smaltimento dei rifiuti costituisce la fase residuale della gestione dei rifiuti, previa verifica della possibilità tecnica ed economica di esperire le operazioni di recupero;

h) Verwertung: die Verfahren, die mittels me-

h) recupero: le operazioni che utilizzano rifiuti per

chanischer, thermischer, chemischer oder biologischer Behandlung von Abfällen, einschließlich der Trennung und insbesondere der in Anhang C des Landesgesetzes 4/2006 angeführten Verfahren, Sekundärrohstoffe, Brennstoffe oder Produkte herstellen;

generare materie prime secondarie, combustibili o prodotti, attraverso trattamenti meccanici, termici, chimici o biologici, incluse la cernita, e, in particolare, le operazioni previste nell' al-legato C della Legge provinciale 4/2006;

i) Ort der Erzeugung der Abfälle: Gebäude, Anlagen oder auf abgegrenzten Flächen, in denen Produktionstätigkeiten durchgeführt werden;

i) luogo di produzione dei rifiuti: uno o più edifici o stabilimenti o siti infrastrutturali collegati tra loro all'interno di un'area delimitata, in cui si svolgono le attività di produzione dalle quali originano i rifiuti;

j) Sanierung: die Gesamtheit der Maßnahmen um die Quellen der Verunreinigung und die verunreinigenden Substanzen zu beseitigen oder die Konzentration der verunreinigenden Substanzen im Boden, im Untergrund, im Oberflächengewässer oder im Grundwasser auf einen Stand zu verringern, welcher gleich oder unter den festgelegten Grenzwerten liegt.

j) bonifica: l'insieme degli interventi atti ad eliminare le fonti di inquinamento e le sostanze inquinanti o a ridurre le concentrazioni delle sostanze inquinanti presenti nel suolo, nel sottosuolo, nelle acque superficiali o nelle acque sotterranee ad un livello uguale o inferiore ai valori di concentrazione limite accettabili;

k) Restmüll: alle vom öffentlichen Dienst entsorgten Hausabfälle, welche nach Trennung des verwendbaren Materials, der gefährlichen Abfälle und des Sperrmülls übrig bleiben;

k) Rifiuti solidi urbani: i rifiuti solidi urbani che vengono smaltiti per mezzo del servizio comunale di asporto rifiuti dopo che l'utente ha provveduto alla separazione degli stessi dai materiali riciclabili, dai rifiuti pericolosi e da quelli ingombranti in origine domestica;

l) Wertstoffe: Abfälle, welche einer stofflichen Verwertung zugeführt werden können wie Glas, Papier, Metall usw.;

l) Materiali riciclabili: rifiuti che possono essere avviati al recupero come vetro, carta, metallo ecc.;

m) Sperrmüll: sperrige, gemischte unsortierte Siedlungsabfälle (Restmüll) mit einem Ausmaß größer als 40 x 40 cm;

m) Rifiuti ingombranti: rifiuti misti e indifferenziati urbani (rifiuti residui) con dimensioni superiori a 40 x 40 cm;

n) Bauschutt: durch Abbruch, Um- oder Neubau entstehenden inerte Materialien und Stoffe;

n) Rifiuti edili da demolizione: prodotti e materiali inerti derivanti da scavo, costruzione, ristrutturazione o demolizione di strutture edili;

o) Verunreinigter Bauschutt: mit schädlichen Stoffen verunreinigtes Inertmaterial, welches der Erzeuger aus Gründen des Umweltschutzes weder als Aufschüttmaterial verwenden

o) Inerti contaminati: materiali provenienti da demolizioni edili contaminati dalla presenza di sostanze pericolose che il produttore, per ragioni di tutela e protezione ambientale non può

noch in Schottergruben oder in Erddeponien abladen kann;

p) Grünabfälle: pflanzliche Abfälle, die von Grünflächen, wie Gärten oder Parks stammen;

q) Organische Abfälle: organischer Abfall tierischer oder pflanzlicher Herkunft, der in einem Haushalt oder Betrieb anfällt und durch Mikroorganismen, im Boden lebende Lebewesen oder Enzyme abgebaut werden kann;

r) Eigenkompostierung: Verwertung von Grünabfällen und von organischen Küchenabfällen im eigenen Garten;

s) Qualitätskompost: Produkt aus der Kompostierung der organischen Fraktion der Hausabfälle, der landwirtschaftlichen Abfälle und der Abfälle aus der industriellen Verarbeitung landwirtschaftlicher Produkte unter Beachtung der technischen Bestimmungen, welche die Inhaltsstoffe und deren umwelt- und gesundheitsgerechte Verwendung sowie insbesondere der Qualitätskriterien festlegen.

t) Großproduzenten von organischen Küchenabfällen (Biomüll): Produzenten von organischen Abfällen aus Nichthaushalten, welche unter folgende Kategorien fallen:

- Beherbergungsbetriebe oder Zimmervermieter ab einer Bettenanzahl von 12 Betten;
- Restaurants, Mensen, Kantinen, Restaurants mit Schnellimbisscharakter;
- Camping;
- Groß-, Detail- und Wanderhandel von Lebensmitteln;
- Hersteller von Nahrungsmitteln.

reimpiegare come materiale di riempimento né conferire in discarica inerti o in cava;

p) Rifiuti verdi: rifiuti vegetali provenienti da aree verdi, parchi, giardini, orti ecc.

q) rifiuti organici provenienti dalle cucine: rifiuti organici di provenienza animale o vegetale di origine domestica o aziendale, biodegradabili tramite microorganismi, organismi viventi nel terreno o enzimi;

r) Compostaggio domestico: recupero di rifiuti verdi e di rifiuti organici di produzione domestica nel proprio giardino;

s) compost di qualità: prodotto ottenuto dal compostaggio della frazione organica dei rifiuti urbani, dei rifiuti agricoli e dei rifiuti provenienti da lavorazioni industriali di prodotti agricoli nel rispetto delle norme tecniche finalizzate a definirne contenuti e usi compatibili con la tutela ambientale e sanitaria e in particolare a definirne i gradi di qualità.

t) Grandi produttori di rifiuti organici di cucina (rifiuti bio): produttori non domestici di rifiuti organici appartenenti alle seguenti categorie:

- Esercizi ricettivi e affittacamere da dodici letti in poi;
- ristoranti, mense, cantine, ristoranti con carattere fast food;
- campeggi;
- grossisti, dettaglianti e venditori ambulanti di generi alimentari;
- produttori di generi alimentari.

Artikel 5
Klassifizierung der Abfälle

1. Im Sinne vorliegender Verordnung werden gemäß Art. 4, des Landesgesetzes 4/2006,

Articolo 5
Classificazione dei rifiuti

1. Ai fini del presente regolamento ed ai sensi dell'art. 4 della Legge provinciale n° 4/2006, i

folgende Abfallkategorien unterschieden:

• gemäß der Herkunft: Hausabfälle und Sonderabfälle;

• gemäß der Gefährlichkeit: gefährliche Abfälle und nicht gefährliche Abfälle.

a) **Hausabfälle**

• Siedlungsabfälle, auch Sperrmüll, aus Räumlichkeiten und Flächen, die zu Wohnzwecken verwendet werden;

• nicht gefährliche Abfälle aus Räumlichkeiten und Orten, die nicht zu Wohnzwecken verwendet werden, und die jenen der Hausabfälle gemäß Menge und Qualität laut Beschluss der Landesregierung Nr. 978 vom 20. Dezember 2022 gleichartig sind;

• Abfälle aus der Straßenreinigung;

• Abfälle jeglicher Natur oder Herkunft, die auf öffentlichen Straßen oder Flächen oder auf öffentlich zugänglichen privaten Straßen und Flächen oder auf frei zugänglichen Seestränden und Ufern von Wasserläufen anfallen;

• pflanzliche Abfälle, die von Grünflächen, wie Gärten, Parks oder Friedhofsflächen stammen;

• Abfälle, die aus der Exhumationen stammen sowie alle anderen Abfälle, die aus Friedhofstätigkeiten stammen, die nicht unter die Buchstaben b), c) und e) herstammen.

b) **Sonderabfälle**

• Abfälle aus landwirtschaftlicher Tätigkeit und aus industrieller Verarbeitung landwirtschaftlicher Produkte;

• Abfälle, die aus einer Abbruch- und Bautätigkeit stammen, sowie Abfälle aus Erdaushub, welche die von der Landesregierung festgelegten Grenzwerte über-

rifiuti sono classificati:

• secondo l'origine in rifiuti urbani e rifiuti speciali

• secondo le caratteristiche di pericolosità in rifiuti pericolosi e rifiuti non pericolosi

a) **Rifiuti urbani**

• rifiuti domestici, anche ingombranti, provenienti da locali e luoghi adibiti a civile abitazione.

• i rifiuti non pericolosi provenienti da locali e luoghi adibiti ad usi diversi da quelli di cui alla lettera a), similari agli urbani per qualità e quantità ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 978 del 20 dicembre 2022;

• i rifiuti provenienti dallo spazzamento delle strade.

• i rifiuti di qualunque natura o provenienza, giacenti sulle strade ed aree pubbliche o sulle strade ed aree private comunque soggette ad uso pubblico o sulle spiagge lacustri e sulle rive dei corsi d'acqua.

• i rifiuti vegetali provenienti da aree verdi, quali giardini, parchi o aree cimiteriali.

• i rifiuti provenienti da esumazioni ed estumulazioni, nonché gli altri rifiuti provenienti da attività cimiteriale diversi da quelli di cui alle lettere b), c) ed e).

b) **Rifiuti speciali**

• i rifiuti da attività agricole e dalla lavorazione industriale di prodotti agricoli.

• i rifiuti derivanti dalle attività di demolizione, e costruzione edile, nonché i rifiuti derivanti da attività di scavo che superano i valori limite fissati dalla legislazione pro-

schreiten (verunreinigte);

• Abfälle aus industriellen Tätigkeiten;

• Abfälle aus handwerklichen Tätigkeiten;

• Abfälle aus Handelstätigkeiten;

• Abfälle aus Dienstleistungstätigkeiten;

• Abfälle aus der Verwertung und Beseitigung von Abfällen, Schlämme aus der Trinkwasseraufbereitung und aus anderen Behandlungen des Wassers sowie aus der Klärung der Abwässer und aus den Rauchgasreinigungsanlagen;

• Abfälle aus der mechanischen Aussonderung von Hausabfällen;

• Abfälle aus dem Gesundheitsdienst;

• beschädigte und unbrauchbare Maschinen und Geräte;

• aufgelassene Fahrzeuge, Anhänger und Ähnliches sowie Teile von diesen.

c) **Gefährliche Abfälle**

• Abfälle, die aus privaten Haushalten stammen und die im Anhang A2 des Landesgesetzes 4/2006 unter der Abfallgruppe „20“ aufgelistet und mit einem Sternchen “*“ gekennzeichnet sind;

• Abfälle, die nicht aus privaten Haushalten stammen und die im Anhang A2 des Landesgesetzes 4/2006 je nach Tätigkeit unter der jeweiligen Abfallgruppe aufgelistet und mit einem Sternchen“*“ gekennzeichnet sind.

vinciale.

• i rifiuti da lavorazioni industriali

• i residui da lavorazioni artigianali

• i residui da attività commerciali

• i rifiuti da attività di servizio.

• i rifiuti derivanti dall‘attività di recupero e smaltimento di rifiuti, i fanghi prodotti dalla potabilizzazione e da altri trattamenti delle acque e dalla depurazione delle acque reflue e da abbattimento di fumi.

• I rifiuti derivati dalle attività di selezione meccanica dei rifiuti solidi urbani

• i rifiuti derivanti da attività sanitarie.

• i macchinari e le apparecchiature deteriorati ed obsoleti

• i veicoli a motore, rimorchi e simili fuori uso e loro parti

c) **Rifiuti pericolosi**

• rifiuti provenienti da civile abitazione, elencati nell'allegato A2 della Legge provinciale n. 4/2006 come gruppo di rifiuti “20” e contrassegnati con un asterisco “*”;

• rifiuti non provenienti da civile abitazione, elencati nell'allegato A2 della Legge provinciale n. 4/2006 nei rispettivi gruppi di rifiuti a seconda dell’attività e contrassegnati con un asterisco “*”.

Artikel 6
Abfallverminderung

1. Alle Benützer des öffentlichen Müllentsorgungsdienstes sind angehalten, aktiv zur Verminderung der täglichen Abfallmengen beizutragen.

2. Die Gemeinde stellt den Bürgern einen kosten-

Articolo 6
Riduzione dei rifiuti

1. Tutti gli utenti del servizio pubblico di smaltimento dei rifiuti domestici devono con-tribuire attivamente alla riduzione della quantità di rifiuti prodotta.

2. Il Comune mette gratuitamente a disposizione

losen Abfallberatungsdienst zur Verfügung. Das Personal des Recyclinghofes berät die Bürger in Hinblick auf das Vermeiden, die Trennung und die Verwertung von Stoffen.

dei cittadini un servizio gratuito di consulenza sulla gestione dei rifiuti. Il personale del centro di riciclaggio consiglia i cittadini nell'ottica della riduzione, della separazione nonché del recupero e riciclaggio dei rifiuti.

3. Die Tätigkeiten in den Gemeindeämtern und in den gemeindeeigenen Strukturen sowie die auf Gemeindegebiet abgehaltenen Veranstaltungen werden in der Weise ausgerichtet, dass möglichst wenig Hausabfälle anfallen.

3. Il Comune provvede affinché le attività svolte nei propri uffici e strutture nonché le manifestazioni che si svolgono all'interno del territorio comunale siano organizzate in modo tale da ridurre il più possibile la produzione di rifiuti domestici.

Artikel 7
Gebühr für die Bewirtschaftung der Abfälle

Articolo 7
Tariffa per la gestione dei rifiuti

1. Die Berechnung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Abfälle sowie eventueller Sonderdienste wird gemäß der geltenden Verordnung über die Anwendung der Müllentsorgungsgebühren angewandt.

1. Il calcolo della tariffa per la gestione rifiuti nonché per eventuali servizi speciali viene effettuato ai sensi del vigente regola-mento per l'applicazione della tariffa per lo smaltimento dei rifiuti.

TITEL II

GLEICHSTELLUNG VON NICHT GEFÄHRLICHEN SONDERABFÄLLEN UND HAUSMÜLL

TITOLO II

ASSIMILAZIONE DEI RIFIUTI SPECIALI NON PERICOLOSI E RIFIUTI URBANI

Artikel 8
Richtlinien für die Gleichartigkeit von nicht gefährlichen Sonderabfällen und Hausmüll

Articolo 8
Indirizzo in merito alla similarità fra rifiuti speciali non pericolosi e rifiuti urbani

1. Der gegenständliche Artikel bestimmt, im Sinne des Art. 9, Absatz 2, Buchstabe e) des Landesgesetzes 4/2006 und im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 978 vom 20.12.2022, die Gleichstellung der nicht gefährlichen Sonderabfälle mit den Hausabfällen aufgrund qualitativer und quantitativer Kriterien.

1. il presente articolo individua ai sensi dell'art. 9, comma 2, lettera e) della legge provinciale 4/2006 e della deliberazione provinciale n. 978 del 20/12/2022 l'assimilazione secondo criteri qualitativi e quantitativi dei rifiuti speciali non pericolosi ai rifiuti urbani.

2. Nicht gefährliche Sonderabfälle, die bei Tätigkeiten im Sinne von Anhang L-quinquies gemäß Artikel 183 Absatz 1, Buchstabe b-ter), Punkt 2 des G.v.D. vom 3. April 2006, Nr. 152 (Anhang E) anfallen, welche in den Anhänge A und B dieser Verordnung aufgelistet sind, sind den Hausabfällen ähnlich. Zu den hausmüllähnlichen Abfällen gehören auch Abfälle aus

2. I rifiuti speciali non pericolosi prodotti dalle attività riportate nell'allegato L-quinquies di cui all'articolo 183, comma 1, lettera b-ter), punto 2 del D.lgs 3 aprile 2006, n. 152 (allegato E), incl. da attività, agricole, indicati negli allegati A e B di questo regolamento, sono similari ai rifiuti urbani. Sono altresì rifiuti urbani similari anche quelli prodotti dalle attività agricole.

landwirtschaftlichen Tätigkeiten. Hausmüllähnliche, nicht gefährlichen Sonderabfälle unterliegen somit, zum Zweck der Anlieferung an den ordentlichen öffentlichen Dienst und der damit verbundenen Festlegung der Abfalltarife, denselben Bestimmungen, wie die Hausabfälle.

Rifiuti speciali non pericolosi similari agli urbani sono quindi assoggettati, ai fini del conferimento al servizio di raccolta ordinario e della conseguente determinazione della tariffa rifiuti, alle stesse norme previste per i rifiuti urbani.

3. An den Recyclinghof der Gemeinde angelieferte Abfälle:

a) Gleichstellung der nicht gefährlichen Sonderabfälle mit den Hausabfällen, gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 978 vom 20.12.2022, sofern die Sammlung am Recyclinghof der Gemeinde erfolgt.

b) die in Anhang A aufgelisteten nicht gefährlichen Sonderabfälle, welche direkt an den öffentlichen Recyclinghof der Gemeinde angeliefert werden, sind den Hausabfällen gleichartig;

c) Die Transportmenge gemäß Anhang A dürfen nicht überschritten werden.

3. Rifiuti conferiti al centro di riciclaggio comunale:

a) Assimilazione dei rifiuti speciali non pericolosi ai rifiuti urbani ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 978 del 20.12.2022, qualora la raccolta avvenga nel centro di riciclaggio comunale.

b) i rifiuti speciali non pericolosi elencati nell'allegato A sono simili ai rifiuti urbani, qualora vengano conferiti direttamente presso il centro di riciclaggio del comune.

c) non possono essere superate le quantità secondo l'allegato A.

4. Öffentlicher Sammeldienst von Abfällen, die der Verwertung zugeführt werden:

a) Gleichstellung der nicht gefährlichen Sonderabfälle mit den Hausabfällen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 978 vom 20.12.2022 sofern die Sammlung mittels öffentlichen Dienstes erfolgt und die Abfälle der Verwertung zugeführt werden (z.B. Glockensysteme, Tür zu Tür Sammlungen usw.).

b) Die in Anlage B aufgelisteten nicht gefährlichen Sonderabfälle sind den Hausabfällen gleichartig.

4. Raccolta pubblica di rifiuti destinati al riciclaggio:

a) assimilazione dei rifiuti speciali non pericolosi ai rifiuti urbani ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 978 del 20.12.2022 qualora la raccolta avvenga tramite servizio pubblico ed i rifiuti siano destinati al recupero (p.es. sistemi campane di raccolta, raccolta a porta a porta).

b) I rifiuti speciali non pericolosi di cui all'allegato B sono similari agli urbani.

5. Öffentlicher Sammeldienst von hausmüllähnlichen, gemischten, nicht gefährlichen, zur Beseitigung und energetischen Verwendung bestimmte Abfälle:

a) Gleichstellung der nicht gefährli-

5. Raccolta pubblica dei rifiuti urbani similari non pericolosi, miste e indifferenziati, destinati allo smaltimento e al recupero energetico:

a) assimilazione dei rifiuti speciali misti e indifferenziati non pericolosi ai rifiuti ur-

chen Sonderabfälle mit den Hausabfällen, gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 978 vom 20.12.2022, sofern die Sammlung mittels öffentlichen Dienstes erfolgt und die Abfälle im Rahmen der eigenen Tätigkeit erzeugt und der Entsorgung und/oder energetischen Verwertung zugeführt werden.

b) Hausmüll, der in Vorbehandlungsanlagen im Landesgebiet behandelt wird und laut europäischem Abfallkatalog als EAK 19 12 12 klassifiziert ist, bleibt Hausmüll, sofern ihre Eigenschaften nicht wesentlich verändert wurden, und fallen in die Landesabfallplanung, die auf das Prinzip der Autarkie bei der Abfallbewirtschaftung im optimalen Einzugsgebiet, sowie auf das Prinzip der Entsorgungsnähe und -spezialisierung setzt, wodurch die Abfallbewegung soweit als möglich eingeschränkt wird.

bani ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 978 del 20.12.2022, qualora la raccolta avvenga tramite servizio pubblico e i rifiuti siano prodotti nell'ambito della propria atti e/o al recupero energetico;

b) I rifiuti urbani trattati negli impianti intermedi ubicati nel territorio provinciale, classificati in base al Catalogo Europeo dei Rifiuti con il codice CER 19 12 12, ove non siano stati sostanzialmente alterati nelle loro proprietà, rimangono rifiuti urbani e ricadono nella pianificazione provinciale sui rifiuti che applica il principio dell'autosufficienza nella gestione dei rifiuti prodotti nel proprio ambito territoriale ottimale e il principio di prossimità e specializzazione, limitando il più possibile la movimentazione dei rifiuti.

6. Die Gemeinde oder die Führungskörperschaft des optimalen Einzugsgebiets kann auf der Grundlage der Landesabfallplanung und der Richtlinien über die Gleichartigkeit von nicht gefährlichen Sonderabfällen und Hausmüll eine Höchstmenge an ähnlichen Abfällen festlegen.

6. Il comune o l'Ente di governo dell'ambito territoriale ottimale può, sulla base della pianificazione provinciale di gestione dei rifiuti e degli indirizzi in merito alla similarità fra rifiuti speciali non pericolosi e rifiuti urbani, stabilire un limite quantitativo di rifiuti similari.

7. Hausmüllähnliche Abfälle gemäß Artikel 8 Absatz 2, die im Rahmen des öffentlichen Sammeldienstes gesammelt werden und in die Berechnungen der europäischen und nationalen Ziele einfließen, unterliegen den Planungsvorgaben des Landes.

7. I rifiuti urbani similari di cui al comma 2 dell'articolo 8, non pericolosi, indifferenziati, raccolti nell'ambito del servizio pubblico, ricadenti nel calcolo degli obiettivi europei e nazionali, soggiacciono alle previsioni pianificatore provinciali.

8. Hausmüllähnliche Abfälle gemäß Artikel 8 Absatz 2, die vom Betreiber des öffentlichen Sammeldienstes bewirtschaftet werden, sind in den Anlagen im Landesgebiet zu behandeln.

8. I rifiuti urbani similari di cui al comma 2 dell'articolo 8, non pericolosi, indifferenziati, gestiti dal gestore del servizio pubblico, vanno trattati negli impianti presenti nel territorio provinciale.

9. Alle Betriebe, welche die eigenen, dem Hausmüll gleichartigen Sonderabfälle, transportieren, müssen die gesetzlichen Bestimmungen zum Transport der eigenen Abfälle einhalten.

10 Die Mitglieder der Wirtschaftsverbände, welche die Abkommen zur Vereinfachung des Transportes der eigenen Abfälle unterzeichnet haben, können die darin vorgesehene vereinfachte Regelung in Anspruch nehmen.

Artikel 9
Außerordentliche Einstufung von Abfällen

1. In außerordentlichen Fällen können, auf Antrag des Erzeugers oder von Amts wegen, durch die Gemeinde einzelne Abfallstoffgruppen, die im Sinne der Anlagen A, B und C den Hausabfällen gleichartig sind, als Sonderabfall ohne Gleichstellung eingestuft werden und zwar aufgrund funktioneller Erfordernisse (z.B. überdurchschnittliche Menge) oder aus Gründen des hygienisch-sanitären Schutzes sowie der Organisation des Dienstes.

TITEL III

GETRENNTE SAMMLUNG

Artikel 10
Getrennte Abfallsammlung

1. Mit der getrennten Abfallsammlung sollen folgende Zielsetzungen erreicht werden:
   a) die Verwertung der Abfälle durch Wiedergewinnung von Stoffen und Material um wertvolle Rohstoffe einzusparen;
   b) eine Verminderung der Mengen und der Gefährlichkeit der nicht verwertbaren Abfallfraktionen, welche der endgültigen Entsorgung zugeführt werden;
   c) eine Verminderung der zu entsorgenden Restabfälle;

9. Tutte le imprese, che trasportano i propri rifiuti speciali similari agli urbani, devono rispettare le disposizioni legali sul trasporto dei propri rifiuti.

10. Gli aderenti alle associazioni di categoria firmatarie degli accordi di programma per la semplificazione del trasporto dei propri rifiuti beneficiano del regime agevolativo ivi disciplinato.

Articolo 9
Classificazione straordinaria dei rifiuti

1. In casi straordinari, su richiesta del produttore, oppure d'ufficio, attraverso l'intervento del Comune, per particolari esigenze operative (come ad esempio quantità superiori alla media) o per motivi di ordine igienico-sanitario nonché di organizzazione del servizio, è possibile, far rientrare nella categoria dei rifiuti speciali, non aventi diritto ad assimilazione, alcune tipologie di rifiuti che, ai sensi dei allegato A, B, e C sono classificati similari agli urbani.

TITOLO III

RACCOLTA DIFFERENZIATA

Articolo 10
Raccolta differenziata

1. Con la raccolta differenziata si vogliono raggiungere i seguenti obiettivi:
   a) favorire la valorizzazione dei rifiuti attraverso il recupero di materiali al fine di risparmiare delle risorse preziose;
   b) ridurre la quantità e la pericolosità delle frazioni non recuperabili da avviare allo smaltimento finale;
   c) ridurre le quantità dei rifiuti residui da smaltire.

2. Die Gemeindeverwaltung führt die getrennte Sammlung folgender Abfallarten durch:

a) Papier
b) Kartone
c) Verbundmaterial – TetraPak
d) Glas
e) Eisen und Metalle
f) Kunststoffe und Verpackungen
g) Elektrische und elektronische Abfälle (RAEE)
h) Tonerkartuschen
i) Bratfette und Speiseöle
j) Sperrmüll
k) Holzabfall
l) Altreifen
m) Bekleidung
n) Bauschutt
o) organische Küchenabfälle
p) Kompostierbare Abfälle – Grünschnitt
q) Reinigungsmittel
r) Maschinenöl
s) Batterien und Akkumulatoren
t) verfallene Medikamente
u) gefährliche Hausabfälle
v) Gemischte: Glas und Dosen

3. Die Gemeindeverwaltung entscheidet nach eigenem Ermessen, ob weitere Abfälle getrennt gesammelt werden, ein neues Sammelsystem eingeführt oder ein bisheriger Dienst nicht mehr durchgeführt wird.

4. Um die Effizienz der getrennten Abfallsammlung zu steigern, sorgt die Gemeinde, auch mittels Verteilung von Informationsmaterial,

2. Il Comune provvede alla raccolta differenzia dei seguenti tipi di rifiuti:

a) carta
b) cartone
c) imballaggi compositi – TetraPak
d) vetro
e) ferro e metalli
f) plastica ed imballaggi di plastica
g) rifiuti elettrici ed elettronici (RAEE)
h) toner esausti e cartucce
i) oli alimentari esausti
j) rifiuti ingombranti
k) rifiuti di legno
l) pneumatici usati
m) abbigliamento
n) inerti da demolizioni edili
o) rifiuti organici da cucina
p) rifiuti compostibili – rifiuti verdi
q) detersivi, detergenti e materiali di pulizia
r) oli minerali per motori ecc.
s) Batterie e accumulatori
t) medicinali scaduti
u) rifiuti domestici pericolosi
v) misti: vetro e lattine

3. L'amministrazione comunale decide secondo la propria valutazione se ulteriori rifiuti sono da destinare alla raccolta differenziata, se debba essere introdotto un nuovo sistema di raccolta oppure ancora se un servizio finora esistente non debba più essere svolto.

4. Al fine di rendere più funzionale l'andamento del servizio di raccolta differenziata il Comune provvederà ad informare l'utenza sulle finalità

für die Aufklärung der Bürger über die Zielsetzungen und die Durchführung der getrennten Abfallsammlung, über die Art der zu trennenden Abfälle, über deren Anlieferung und Entsorgung, wobei die Zusammenarbeit mit den Bürgern besonders wichtig ist.

e sulle modalità del servizio stesso anche mediante distribuzione di materiale informativo ed educativo in cui saranno date indicazioni sulle tipologie dei rifiuti, sulle modalità di conferimento, sulla destinazione dei rifiuti per il loro smaltimento, nonché sulla necessità di collaborazione da parte dei cittadini.

5. Die Pflicht, alle unter Absatz 2 angeführten Abfälle zu trennen besteht für alle Haushalte, für alle Betriebe sowie für alle Inhaber und Benutzer von Räumlichkeiten oder von Freiflächen, für welchen Zweck auch immer sie verwendet werden, welche sich in den Zonen des Gemeindegebietes befinden, in denen der Dienst durchgeführt wird.

5. L'obbligo di separazione di tutti i rifiuti elencati per tutti i rifiuti elencati al comma 2 spetta a tutte le famiglie, a tutte le imprese e a tutti i titolari o utenti di locali o aree, indipendentemente dallo scopo per il quale vengono utilizzati, in zone del territorio comunale nelle quali il servizio viene eseguito.

6. Die Pflicht, den öffentlichen Müllsammeldienst für alle unter Absatz 2 angeführten Abfälle zu beanspruchen, besteht für alle Haushalte, welche sich in den Zonen des Gemeindegebietes befinden, in denen der Dienst durchgeführt wird.

6. L'obbligo di avvalersi del servizio pubblico di raccolta differenziata per tutti i rifiuti elencati al comma 2 spetta a tutte le famiglie, in zone del territorio comunale nelle quali il servizio viene eseguito.

7. Die Möglichkeit, den öffentlichen Müllsammeldienst gemäß Absatz 8 für alle unter Anlagen A und B angeführten Abfälle zu nutzen, besteht für alle Betriebe sowie für alle Inhaber und Benutzer von Räumlichkeiten oder von Freiflächen, für welchen Zweck auch immer sie verwendet werden, welche sich in den Zonen des Gemeindegebietes befinden, in denen der Dienst durchgeführt wird. Alle Nicht-Haushalte, welche die Mitteilung gemäß Artikel 1, Absatz 3 dieser Verordnung an die Gemeinde durchgeführt haben, dürfen den öffentlichen Müllsammeldienst gemäß Absatz 8 nicht nutzen.

7. L'opportunità di avvalersi del servizio pubblico della raccolta urbana ai sensi dell'articolo 8 per tutti i rifiuti elencati negli allegati A) e B) spetta a tutte le imprese e a tutti i titolari o utenti di locali o aree, indipendentemente dallo scopo per il quale vengono utilizzati, in zone del territorio comunale nelle quali il servizio viene eseguito. Tutte le abitazioni non domestiche, che hanno effettuato la comunicazione al comune ai sensi dell'articolo 1, comma 3, del presente regolamento non possono usufruire il servizio pubblico della raccolta urbana ai sensi del comma 8.

8. Die Abfälle müssen sofern möglich im reinen und unverschmutzten Zustand über folgende Strukturen und Dienstleistungen entsorgt werden:

Strukturen

8. I rifiuti devono essere conferiti per quanto possibile puliti e smaltiti attraverso i seguenti servizi e strutture:

Strutture

- Il centro di riciclaggio comunale

• Gemeindeeigener Recyclinghof;

• Kompostieranlage St. Florian Neumarkt.

Dienstleistungen - öffentlicher Sammeldienst

• Sammeldienst für gemischte und nicht getrennte Abfälle „Restmüll“,

• Sammeldienst für Glas und Dosen, Papier und Karton, sowie Kunststoffe über die im Gemeindegebiet aufgestellten Wertstoffcontainer;

• der Sammeldienst für organische Küchenabfälle über die im Gemeindegebiet aufgestellten Biomüllcontainer;

• Sammeldienst für Altkleider;

• Sammeldienst für Sperrmüll;

• Sammeldienst für organische Abfälle/Grünschnitt.

• Impianto di compostaggio San Floriano – Egna

Servizi – servizio pubblico di raccolta

• il servizio di raccolta per i rifiuti misti e indifferenziati “rifiuti residui”;

• Servizio di raccolta per il vetro ed imballaggi in metallo, la carta e il cartone, nonché la plastica presso le isole ecologiche sul territorio comunale,

• servizio di raccolta per i rifiuti organici presso i contenitori situati sul territorio comunale,

• servizio di raccolta di abbigliamento usato;

• servizio di raccolta dei rifiuti ingombranti;

• Servizio di raccolta di rifiuti organici/rifiuti verdi.

9. Die getrennt zu sammelnden Stoffe werden nach den Kriterien der Verwertungswahrheit und bezüglich Sammelaufwand und vertretbarer Erfassungsmenge festgelegt, und zwar auf Basis des Landesabfallplanes und den Bestimmungen bezüglich der Bewirtschaftung von Verpackungsabfällen gemäß Titel II des Landesgesetzes 4/2006

9. I materiali da assoggettare a raccolta differenziata vengono definiti in base ai criteri di un'effettiva possibilità di valorizzazione, tenendo conto dei costi di raccolta, dei quantitativi che giustifichino tale intervento, nonché del piano provinciale sulla gestione dei rifiuti attualmente in vigore e delle disposizioni relative alla gestione degli imballaggi e rifiuti d'imballaggio in base al Titolo II della Legge provinciale 4/2006

TITEL IV

AUFBAU UND ABWICKLUNG DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

Artikel 11
Art der Führung des öffentlichen Dienstes

1. Im Rahmen ihrer Zuständigkeit übt die Gemeinde direkt oder indirekt folgende Tätigkeiten und Dienstleistungen im Bereich der Sammlung, der Verwertung und der Entsorgung von Abfällen aus:

   a) Sammlung der nicht gefährlichen Hausab-

TITOLO IV

ORGANIZZAZIONE DEL SERVIZIO PUBBLICO

Articolo 11
Forma di gestione del servizio pubblico

1. Il Comune, per quanto di sua competenza, in modo diretto o indiretto svolge le seguenti attività ed i seguenti servizi in materia di raccolta, recupero e smaltimento rifiuti.

   a) La raccolta dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali similari agli urbani tramite il servi-

fälle sowie der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen durch den öffentlichen Sammel-dienst der Gemeinde. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses kann dieser auch an die Bezirksgemeinschaft und/ oder an Dritte weitergegeben werden.

b) Sammlung von Glas, Dosen, Papier, Karton, Kunststoffe und organische Küchenabfälle über die auf dem Gemeindegebiet aufgestellten Container und Wertstoffinseln. Die Standorte der Container werden von der Gemeinde festgelegt;

c) Sammlung der Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen über den Recyclinghof der Gemeinde. Es können ausschließlich jene Abfälle angenommen werden, welche in der Betriebsordnung des Recyclinghofes angeführt sind. Dieser Dienst wird im Bring-System angeboten.

zio pubblico comunale di raccolta. Con deliberazione della Giunta comunale questo servizio può essere affidato anche alla Comunità comprensoriale e/o a terzi.

b) Raccolta di vetro, carta, cartone, imballaggi di metallo, plastica e rifiuti organici della cucina tramite container situati sul territorio del comune e le apposite isole ecologiche con conferimento in proprio. L'ubicazione delle isole ecologiche è fissata dal Comune.

c) Raccolta dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi come pure dei rifiuti speciali similari agli urbani attraverso il centro comunale di riciclaggio. Vengono accettati esclusivamente i rifiuti indicati nell'apposito regolamento del centro di riciclaggio comunale. Questo servizio viene offerto in modalità di conferimento in proprio.

2. Die Entsorgung des den Hausabfällen nicht gleichartigen Sonderabfalls, darf nicht über den öffentlichen Dienst gemäß Absatz a), b), und c) durchgeführt werden, Die Entsorgung dieser Abfälle erfolgt ausschließlich über andere öffentliche oder private Umweltfachbetriebe

2. Ai sensi dei comma a), b) e c), i rifiuti speciali non similari agli urbani non possono essere smaltiti attraverso il servizio pubblico. Lo smaltimento di questi rifiuti avviene esclusivamente tramite aziende private o pubbliche specializzate.

3. Hausabfälle müssen über den öffentlichen Dienst gemäß Absatz a) b), und c) entsorgt werden. Ausnahmen können gewährt werden, wenn die Kapazität des ordentlichen Sammeldienstes hinsichtlich Quantität der Hausabfälle überschritten wird. In diesem Fall werden die Abfälle wieder als Sonderabfall eingestuft.

3. Rifiuti urbani devono essere smaltiti attraverso il servizi pubblico di cui ai comma a), b) e c). Possono essere previste delle eccezioni qualora la capacità del servizio ordinario di raccolta sia superata in riferimento alle quantità dei rifiuti urbani. In tal caso i rifiuti saranno nuovamente classificati come rifiuti speciali.

4. Sonderabfälle, die den Hausabfällen gleichartig sind, können über den öffentlichen Dienst gemäß Absatz 1, Buchstaben a), b) e c) entsorgt werden, wenn die Kapazität des ordentlichen Sammeldienstes hinsichtlich Quantität nicht überschritten wird. In diesem Fall wer-

4. I rifiuti speciali similari agli urbani possono essere smaltiti attraverso i servizi pubblico di cui al comma 1, lettere a), b) e c), qualora la capacità del servizio ordinario di raccolta non sia superata in riferimento alle quantità. In tal caso i rifiuti saranno nuovamente classificati come

den die Abfälle wieder als Sonderabfall eingestuft.

rifiuti speciali.

5. Der Transport von dem Hausmüll gleichartigen Sonderabfällen durch den Erzeuger muss gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen erfolgen..

5. Il trasporto dei rifiuti speciali similari agli urbani parte del produttore deve essere effettuato secondo la normativa vigente.

6. Wenn außergewöhnliche und dringende Notwendigkeiten des Schutzes der öffentlichen Gesundheit oder der Umwelt es erfordern, kann der Bürgermeister die zeitweilige Anwendung besonderer Formen der Abfallentsorgung, auch in Abweichung von den geltenden Bestimmungen, anordnen, um die Gefahrensituation für die öffentliche Gesundheit und für die Umwelt abzuwenden.

6. Qualora eccezionali ed urgenti necessità di tutela della salute pubblica o dell'ambiente lo richiedano, il sindaco può ordinare il ricorso temporaneo a speciali forme di espletamento del servizio, anche in deroga alle vigenti disposizioni, al fine di rimuovere le situazioni di pericolo per la salute pubblica o per l'ambiente.

Artikel 12
Häufigkeit der Sammlung

Articolo 12
Frequenza della raccolta

1. Der Abholrhythmus für nicht gefährliche häusliche Abfälle sowie der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen gemäß Art. 11 Absatz a) dieser Verordnung wird im technischen Auflagenheft zur Organisation der Dienste festgeschrieben. Änderungen in der Häufigkeit der Sammlung werden von der Gemeindeverwaltung mittels Veröffentlichung an der Amtstafel und durch die Medien rechtzeitig bekannt gegeben.

1. La periodicità della raccolta dei rifiuti urbani non pericolosi e dei rifiuti speciali similari agli urbani ad essi assimilati ai sensi dell'art. 11, comma a), di questo regolamento, è definita nel capitolato tecnico dell'organizzazione del servizio medesimo. Eventuali modifiche della cadenza della raccolta saranno rese note in tempo utile dal Comune attraverso l'albo comunale e i media.

2. Die Container und die Wertstoffinseln gemäß Art. 11, Absatz b) sind frei zugänglich (außer bei der Sammelstelle Neuradein. Öffnungszeiten werden durch entsprechende Hinweisschilder bekannt gegeben) und werden regelmäßig vom öffentlichen Sammeldienst entleert. Bei der Abgabe der Wertstoffe in die Container müssen die Zeiten des aktuellen Gesetzes zu den Maßnahmen gegen Lärmbelästigung eingehalten und eine sortenreine Trennung der Abfälle vorgenommen werden.

2. I contenitori e le isole ecologiche di cui all'art. 11, comma b), di questo regolamento, sono liberamente accessibili (all'infuori del punto di raccolta di Nuova Redagno – gli orari di apertura saranno rese note con cartelli informativi) e svuotate periodicamente. Per il conferimento dei rifiuti riciclabili nei contenitori devono essere rispettati gli orari previsti dalla normativa vigente in materia di inquinamento acustico. I rifiuti devono essere accuratamente separati secondo la loro natura.

3. Die Öffnungszeiten zur Annahme der gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfälle sowie

3. Gli orari di apertura del centro comunale di riciclaggio per il conferimento dei rifiuti urbani

der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen über den Recyclinghof der Gemeinde gemäß Art. 11 Absatz c) sind in der Betriebsordnung des Recyclinghofes festgeschrieben. Die Betriebsordnung wird vom Gemeinderat genehmigt.

e dei rifiuti speciali similari agli urbani, nonché del centro comunale di compostaggio come definiti secondo l'art.11 comma c) , è stabilito nel regolamento del centro di riciclaggio. I rispettivi regolamenti sono approvati dal consiglio comunale.

Artikel 13
Einzugsgebiete des öffentlichen Müllsammeldienstes

Articolo 13
Territorio comunale entro cui si espleta il servizio pubblico di raccolta rifiuti

1. Der Abholsammeldienst gemäß Art. 11, Absatz a) dieser Verordnung wird im gesamten Gemeindegebiet durchgeführt mit Ausnahme jener Gebiete, die außerhalb der Sammelrouten liegen (Biomüll). Die Sammelrouten und die Sammelstellen werden im technischen Lastenheft zur Organisation der Dienste festgeschrieben.

1. A norma dell'art. 11, comma a) del presente regolamento, il servizio di raccolta e smaltimento di rifiuti urbani e rifiuti speciali assimilati si effettua su tutto il territorio comunale con l'esclusione delle aree collocate al di fuori dei percorsi di raccolta (rifiuti biologici). I percorsi ed i punti di raccolta sono fissati nel capitolato tecnico per l'organizzazione del servizio.

2. Die Bewohner von Zonen die außerhalb der Sammelzonen liegen, müssen sich des öffentlichen Dienstes bedienen und die Hausabfälle sowie die den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfälle in den von der Gemeinde bereitgestellten Behältern und/oder Säcke bei einer offiziellen Sammelstelle für die Abgabe von Restmüll hinterlegen.

2. Gli abitanti delle aree che si trovano al di fuori delle zone di raccolta sono tenuti ad utilizzare il servizio pubblico ed a depositare i rifiuti solidi urbani ed i rifiuti speciali similari agli urbani, contenuti negli appositi in sacchi messi a disposizione dal comune, nei punti di raccolta pubblici destinati ai sacchi dei rifiuti solidi urbani.

3. Die Container und die Wertstoffinseln gemäß Art. 11, Absatz b) befinden sich auf öffentlichem Grund und sind über das Gemeindegebiet verteilt und stehen allen Erzeugern im Bringsystem zur Verfügung.

3. I container e le isole ecologiche di cui all'art. 11, comma b), di questo regolamento, sono ubicate su suolo pubblico in vari punti del territorio comunale e sono a disposizione di tutti i produttori mediante conferimento in proprio.

4. Bei der Festlegung der Sammelstellen wird die Breite der Straße und des Gehsteiges, die Verkehrssituation berücksichtigt, wobei die zurückgelegte Wegstrecke des Benützers nicht relevant ist.

4. Nel determinarne la posizione dei punti di raccolta si terrà conto della larghezza della sede stradale e del marciapiede, delle condizioni di traffico. La distanza che l'utenza deve percorrere per raggiungerli non è rilevante

5. Der Recyclinghof sowie die öffentlichen Sammelstellen stehen allen Erzeugern der Gemeinde im Bringsystem zur Verfügung.

5.Il centro comunale di riciclaggio nonché i centri pubblici comunali sono a disposizione di tutti i produttori del Comune tramite il conferimento in proprio.

6. Alle Bewohner des Gemeindegebietes sind verpflichtet, sich an die vorgegebenen Sammelstellen zu halten.

6. Tutti gli abitanti del comune sono obbligati a rispettare i punti di raccolta predefiniti.

Artikel 14
Die Restmüllbehälter

1. Die zur Sammlung der Hausabfälle und der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfälle bestimmten Behälter werden von der Gemeinde angekauft und gegen Bezahlung an die Benutzer weitergegeben.

2. Die Behälter werden mit einem Transponder versehen und müssen in der Regel auf Privatgrund aufgestellt werden. Die Entleerung des Behälters wird durch ein eigenes Lesegerät aufgezeichnet

3. Die Behälter gehen in das Eigentum des Erzeugers über. Dieser haftet für die Beschädigung der Behälter durch Selbstverschulden, für die Entwendung seines Müllbehälters (Diebstahl) sowie für die, durch den Behälter verursachten Schäden gegenüber Dritten. Jeder Erzeuger bekommt seinen persönlichen Behälter.

4. Die Haushalte können je nach Bedarf die Anzahl und die Größe des Behälters selber bestimmen. In diesem Fall muss der Behälter so groß bemessen sein, dass die Häufigkeit der benötigten Entleerungen den festgelegten Abfuhrrhythmus nicht überschreitet.

5. Folgenden Betrieben wird ein Behälter mit einem Fassungsvermögen von 1.100 Liter zugewiesen:

   • den Bar- und Restaurationsbetrieben mit mehr als 100 m² Betriebsfläche

   • den Beherbergungsbetrieben mit mehr als 25 Betten

   • den Geschäften mit über 200 m² Verkaufsfläche

Alle übrigen Betriebe können die Größe des Be-

Articolo 14
I contenitori-per rifiuti solidi urbani

1. I contenitori destinati alla raccolta dei rifiuti solidi urbani e speciali similari agli urbani vengono acquistati e consegnati a pagamento all'utente dal Comune.

2. I contenitori sono attrezzati con un transponder e di norma, installati a cura dei cittadini sul terreno privato. Lo svuotamento del contenitore viene registrato elettronicamente attraverso un apposito lettore.

3. I contenitori sono di proprietà dei produttori. L'utente deve rispondere in prima persona di eventuali danneggiamenti dei contenitori nonché furto degli stessi e di danni contro terzi. Ogni produttore ottiene il suo contenitore personale.

4. Gli utenti domestici possono scegliere il numero e le dimensioni del contenitore stesso. In questo caso la grandezza dei contenitori deve essere calcolata in modo tale che la cadenza degli svuotamenti necessari non superi la frequenza della raccolta.

5. Alle seguenti imprese viene assegnato un contenitore di una capienza di 1.100 litri:

   • ai bar e ristoranti con oltre 100 m² di aria produttiva

   • ai esercizi ricettivi con più di 25 letti

   • ai negozi con oltre 200 m ² di spazio di vendita al dettaglio.

Tutte le altre imprese possono scegliere individualmente il numero e le dimensioni del contenitore;

hälters selber bestimmen;

6. Die Gemeinde kann auf Antrag von Bewohnern desselben Hauses, die Nutzung eines einzigen Behälters von Seiten mehrerer, gemeinsam haftender Benützer ermächtigen, wobei der Behälter auf einer Gemeinschaftsfläche aufzustellen ist. Auf Wunsch kann eine Hausgemeinschaft von einer Gemeinschaftstonne auf Einzeltonnen oder von Einzeltonnen auf eine Gemeinschaftstonne umstellen. Der Antrag muss schriftlich und mit dem Einverständnis aller Bewohner oder des Kondominiumsverwalters eingereicht werden.

6. Il Comune può su richiesta degli abitanti della stessa casa, autorizzare l'uso di un unico contenitore da parte di più utenti, responsabili in solido, ove il contenitore va collocato su un terreno in comune. Su richiesta è possibile passare da contenitori individuali a contenitori collettivi o da un contenitore collettivo a contenitori individuali. La richiesta deve essere effettuata per iscritto e presentata con il consenso di tutti le parti o dell'amministratore comunale.

7. Betriebsinhaber dürfen den für ihren Betrieb zugewiesenen Restmüllbehälter auch für ihren Privathaushalt nutzen, sofern sie diese Möglichkeit in Anspruch nehmen wollen und dies dem zuständigen Gemeindeamt melden. In diesem Fall wird die Grundgebühr sowohl für den Betrieb als auch für den Haushalt berechnet.

7. Gli operatori economici possono utilizzare il contenitore destinato alla propria azienda anche per le proprie esigenze domestiche, qualora lo vogliano e lo comunichino all'ufficio comunale competente. In tal caso la tariffa base verrà calcolata sia per l'attività economica che per l'utenza domestica.

8. Bei Ausübung mehrerer Tätigkeiten desselben Erzeugers kann die Gemeinde auf dessen Antrag die Nutzung eines einzigen Behälters ermächtigen. Der Antrag muss schriftlich bei der Gemeinde eingereicht werden. In diesem Fall wird die Grundgebühr für jeden einzelnen Betrieb berechnet.

8. Nel caso il produttore eserciti più attività, il Comune può autorizzare, su richiesta, l'uso di un unico contenitore. In tal caso la tariffa base verrà calcolata per ogni singola attività economica.

9. Bei der Wahl der Standplätze für die Abfallbehälter muss darauf geachtet werden, dass in der Nähe von Wohnungen und von Geschäften üble Gerüche, Lärm und Staub vermieden werden. Die Müllbehälter müssen ständig geschlossen bleiben und dürfen außerdem nicht unmittelbar unter oder neben Fensteröffnungen aufgestellt werden.

9. I luoghi di posizionamento dei contenitori devono essere scelti in modo da evitare, in prossimità di abitazioni e di negozi, odori sgradevoli, rumore e polvere. In particolare i contenitori devono essere sempre chiusi e non possono essere collocati direttamente sotto o accanto a porte o finestre.

10. Wenn die Behälter hygienisch-sanitäre oder Geruchsprobleme verursachen, kann die Gemeindeverwaltung einen Mindestabstand zu Hauseingängen, Grundstücksgrenzen bzw. zu

10. Qualora i contenitori di rifiuti residui ed organici dovessero creare dei problemi igienico-sanitari o di cattivo odore, l'amministrazione può disporre individualmente una distanza

genutzten Flächen individuell vorschreiben.

11. Die Privatflächen, die als Standort für die Abfallbehälter dienen, müssen laufend sauber gehalten werden. Die Lagerung von Abfällen neben den Behältern und die Benutzung fremder Behälter sind untersagt.

12. Die Behälter können mit einer Verschlussvorrichtung versehen werden, welche auf Antrag beim Gemeindesteueramt angekauft werden kann. Die Montage derselben wird vom Gemeindearbeiter vorgenommen.

13. Die von der Gemeinde den jeweiligen Benützern zur Verfügung gestellten Behälter sind regelmäßig zu nutzen.

14. Die Behälter dürfen, sobald sie an die Sammelstelle gebracht worden sind, nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden.

Artikel 15
Sammlung des Restmülls und des gleichartigen Sonderabfalls

1. Die Abgabe der Abfälle darf ausschließlich über die von der Gemeinde zugeteilten Behälter erfolgen. Ausnahmen (z.B. Sacksystem) können nur in folgenden begründeten Sonderfällen bei der Gemeinde beantragt werden:

a) die Entsorgungseinheit befindet sich mehr als 200 m von den nächstgelegenen Sammelstelle entfernt;

b) wenn nachweislich aus architektonischen Gründen keine Möglichkeit besteht, die Entsorgung des Restmülls mit einem Behälter durchzuführen;

c) Gratissäcke für Kinder bis zu drei Jahren, für ältere Bürger über 85 Jahren und solchen, welche ein ärztliches Attest über die entsprechende Notwendigkeit erbringen;

minima dalle aperture dei fabbricati, dai confini di terreno o, rispettivamente da aree in uso.

11. Le piazzole di proprietà privata sulle quali sono posizionati i contenitori devono essere mantenute costantemente pulite. E' vietato depositare rifiuti accanto ai contenitori o nei contenitori altrui.

12. I contenitori possono essere dotati di un sistema di chiusura a chiave, il quale può essere richiesto e comprato presso l'ufficio tributi del Comune. Il montaggio del sistemo di chiusura a chiave viene effettuato dal operaio comunale.

13. I contenitori messi a disposizione dal comune devono essere utilizzati regolarmene.

14. I contenitori non appena portati al punto di raccolta non possono essere aperti e rovistati da nessuno, ad esclusione del personale di raccolta.

Articolo 15
Raccolta dei rifiuti residui e dei rifiuti speciali similari agli urbani

1. I rifiuti devono essere conferiti servendosi solo ed esclusivamente dei contenitori assegnati dal comune. Eccezioni (p.es. con sacchetti) possono essere richieste al Comune solamente nei seguenti casi eccezionali:

a) in caso di una improvvisa maggiore quantità di rifiuti;

b) qualora per comprovati motivi architettonici non fosse possibile effettuare lo smaltimento dei rifiuti urbani attraverso l'utilizzo di un contenitore;

c) Sacchetti gratis per bambini fino ai tre anni, anziani oltre i 85 anni e persone che presentano un attestato medico di fabbisogno;

d) per motivi di età (oltre 65 anni) o in seguito ad un handicap fisico;

d) aus Altersgründen (ab 65 Jahren) oder aus Gründen einer Körperbehinderung;

e) bei einem kurzfristig erhöhten Müllaufkommen.

e) l'utenza di smaltimento si trova più di 200 metri distanti dal punto di raccolta più vicino.

2. Sollte die Gemeinde die Verwendung von Säcken genehmigen, dürfen nur eigens gekennzeichnete Säcke (Wappen der Gemeinde usw.) verwendet werden, welche ausschließlich in der Gemeinde erhältlich sind. Die Säcke dürfen frühestens am Vortag der Entleerung, ordnungsgemäß verschlossen und ohne Risse, neben die Container gestellt, zu den Sammelstellen gebracht werden.

2. Qualora il Comune autorizzasse l'impiego di sacchi, possono essere utilizzati unicamente quelli contrassegnati (stemma del comune ecc.) e ritirabili presso il Comune. I sacchi possono essere esposti al ritiro al massimo il giorno precedente della raccolta e devono essere deposti chiusi ed integri in prossimità dei contenitori al punto di raccolta.

3. Die Behälter müssen zur Entleerung zu den Sammelstellen gebracht werden und zwar zu dem von der Gemeinde bestimmten Zeitplan. Der Behälter darf frühestens am Vortag zur Entleerung bereitgestellt und muss im Laufe des dem Sammeltag folgenden Tages vom Besitzer wieder zurück auf den privaten Grund gebracht werden.

3. Per lo svuotamento l'utente deve portare il contenitore al punto di raccolta e precisamente negli orari stabiliti dal Comune. Il contenitore può essere posizionato al massimo il giorno precedente il giorno del ritiro. Nell'arco del giorno dopo del ritiro il possessore del contenitore deve ritirare e ricollocare lo stesso sul suolo privato.

4. Es ist verboten, folgende Stoffe in den Restmüll zu geben:

a) den Hausabfällen nicht gleichartigen Sonderabfall;

b) gefährliche Hausabfälle;

c) Abfälle, für deren Abgabe ein besonderer Sammeldienst bzw. getrennte Sammlungen zum Zwecke einer Rückgewinnung von Wertstoffen (Papier, Karton, Metalle, Glas usw.), sowohl im Bringsystem als auch im Holsystem, eingeführt worden sind;

d) Flüssigkeiten;

e) brennbare Stoffe;

f) warme Asche und Ruß;

g) jegliche Art von Rückständen aus Bau-, Abbruch- und Grabungsarbeiten;

h) Holz, Reisig, Laubwerk und alles, was

4. E' fatto divieto di conferire i seguenti materiali nei contenitori per rifiuti urbani:

a) rifiuti speciali non similari agli urbani;

b) rifiuti urbani pericolosi;

c) rifiuti per il cui conferimento è stato predisposto un servizio speciale di raccolta e/o un sistema di raccolta differenziata, attuato con modalità di consegna o di ritiro, a scopo di recupero di materiali riutilizzabili e riciclabili (carta, cartone, metallo, vetro ecc.);

d) liquidi di qualsiasi natura e quantità;

e) materiali infiammabili;

f) cenere e fuliggine accese o non completamente spente;

g) qualsiasi tipo di residuo proveniente da costruzioni, demolizioni e scavi;

h) legno, ramaglie, fogliame e quant'altro

sonst noch bei Pflanzenschnitt oder bei der Säuberung von Gemüsegärten oder Grünflächen anfällt;

i) Organische Küchenabfälle;

prodotto dal taglio di piante o dalla manutenzione di orti e prati;

i) rifiuti organici di cucina;

5. Verrottende, sich zersetzende Stoffe oder staubende Abfälle müssen so abgegeben werden, dass die Schutzhülle jegliche Zerstreuung oder jeglichen schlechten Geruch vermeidet.

5. I materiali putrescibili e in decomposizione devono essere conferiti in modo che gli involucri di protezione ne impediscano la dispersione nell'ambiente o l'emissione di cattivi odori;

6. Die Behälter dürfen nicht überfüllt sein. Eine Überfüllung ist dann gegeben, wenn der Deckel an der Vorderkante mehr als 20 cm geöffnet ist.

6. Non è consentito sovraccaricare i contenitori. Un contenitore si intende sovraccarico quando il coperchio al bordo, supera di oltre 20 cm l'altezza di normale chiusura.

7. Es ist strengstens verboten, Abfälle in nicht von der Gemeinde vorgesehenen Behältern oder Säcken abzulagern und diese an die Sammelstelle zu bringen.

7. È tassativamente vietato depositare rifiuti in prossimità di contenitori in sacchi diversi da quelli distribuiti dal Comune.

8. Um Schäden an den Sammelbehältern bzw. technische Probleme in der Phase der Schüttung durch das Müllfahrzeug zu vermeiden ist es verboten, die Abfälle mittels technischer Hilfsmittel in die Restmüllbehälter hineinzupressen bzw. vor dem Befüllen zu Ballen zu pressen.

8. Per evitare danni ai contenitori e problemi tecnici durante lo svuotamento, è vietato pressare i rifiuti nei contenitori con mezzi meccanici. È altresì vietato pressare meccanicamente i rifiuti a balle per ridurne il volume.

9. Falls die oben angeführten Vorschriften nicht eingehalten werden, wird die Entleerung der Behälter und die Einsammlung der Säcke nicht vorgenommen und der mit dem Müllsammeldienst Beauftragte ist angehalten, die Übertretung dieser Vorschriften der Gemeinde mitzuteilen.

9. In caso di violazione delle suddette norme, non si provvederà allo svuotamento dei contenitori o al ritiro dei sacchi e l'ente gestore del servizio di raccolta rifiuti sarà tenuto a informarne l'amministrazione comunale.

10. Gemischte und nicht sortierte Abfälle (Restmüll), welche für die Entsorgung und/oder der Verwertung bestimmt sind, gehören ausschließlich zum Zuständigkeitsbereich der Gemeinde gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 4/2006. Es ist strengstens verboten, diese Zuständigkeit zu übergehen und diese Abfälle selbstständig, ohne Genehmigung der Gemeinde über öffentliche Anlagen oder private

10. A norma dell'articolo 9 della Legge provinciale n. 4/2006, i rifiuti misti e indifferenziati (rifiuti residui) destinati allo smaltimento e/o al recupero rientrano esclusivamente nella disponibilità del comune. È severamente proibito violare tale esclusiva disponibilità, smaltendo autonomamente, senza specifica autorizzazione del Comune, i propri o altrui rifiuti attraverso strutture pubbliche oppure imprese specia-

Umweltfachbetriebe zu entsorgen. Von dieser Pflicht ausgenommen sind alle Nicht-Haushalte, welche gemäß Artikel 1, Absatz 3 dieser Verordnung die entsprechende Mitteilung an die Gemeinde termingerecht durchgeführt haben.

lizzate private. Sono esenti da questo obbligo tutte le abitazioni non domestiche che hanno effettuato nei tempi previsti la relativa comunicazione al comune ai sensi dell'articolo 1, comma 3, del presente regolamento.

Artikel 16
Die Biomüllbehälter

1. Die organischen Küchenabfälle müssen in eigenen, von der Gemeinde aufgestellten Sammelbehältern (Biotonnen) abgegeben werden.

2. Die Großproduzenten haben Anspruch auf einen eigenen Behälter und können je nach Bedarf die Anzahl und die Größe des Behälters selber bestimmen. In diesem Fall muss der Behälter so groß bemessen sein, dass die Häufigkeit der benötigten Entleerungen den festgelegten Abfuhrrhythmus nicht überschreitet.

3. Die Behälter sind Eigentum der Gemeinde. Sie werden den Benutzern leihweise übergeben und sind von diesen regelmäßig und vorschriftsmäßig zu reinigen (außerhalb der Termine, innerhalb welcher die Biomüllbehälter vom Transportunternehmen gereinigt werden). Der Benutzer haftet für die Beschädigung der Behälter durch Selbstverschulden, für die Entwendung des Behälters sowie für Schäden gegenüber Dritten. Die Behälter müssen auf Privatgrund aufgestellt werden

4. Für die Benutzung der Biomüllbehälter gelten die Verhaltensregeln gemäß Art. 14, Absatz 10 bis 12 angeführt ist.

5. Die von der Gemeinde den jeweiligen Benützern zur Verfügung gestellten Behälter sind regelmäßig zu nutzen.

6. Die Behälter dürfen am Sammelplatz nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden

Articolo 16
Contenitori per i rifiuti organici

1. I rifiuti organici di cucine devono essere conferiti in appositi contenitori di raccolta (bidoni per rifiuti organici) predisposti dal comune.

2. I grandi produttori hanno diritto ad un contenitore proprio e possono scegliere il numero e le dimensioni del contenitore stesso. In questo caso la grandezza dei contenitori deve essere calcolata in modo tale che la cadenza degli svuotamenti necessari non superi la frequenza della raccolta.

3. I contenitori sono di proprietà del comune. Vengono dati in prestito agli utenti, che devono provvedere alla loro pulizia (fuori ai termini di pulizia dei bidoni del bio da parte dell'impresa di trasporto) a scadenze regolari e a norma di legge. L'utente deve rispondere in prima persona di eventuali danneggiamenti dei contenitori nonché furto degli stessi e di danni contro terzi. I contenitori devono essere depositati su terreno privato.

4. Per quanto concerne l'utilizzo dei contenitori si applicano le stesse disposizioni di cui all'art. 14, dal comma 10 al comma 12.

5. I contenitori messi a disposizione dal comune devono essere utilizzati regolarmene.

6. I contenitori non possono essere aperti e rovistati da nessuno a posto di raccolta, ad esclusione del personale di raccolta.

Artikel 17
Sammlung von organischen Küchenabfällen

1. Die Sammlung der organischen Küchenabfälle von Großproduzenten wird im gesamten Gemeindegebiet durchgeführt. Die Sammelrouten und die Sammelstellen werden im technischen Auflagenheft zur Organisation des Dienstes festgeschrieben. Änderungen in der Häufigkeit der Sammlung werden von der Gemeinde mittels Veröffentlichung an der Amtstafel und durch die Medien rechtzeitig bekannt gegeben.

2. Die Sammlung der organischen Küchenabfälle von Haushalten wird nur im Ortskern, in den Wohnbauzonen und in Gewerbezonen durchgeführt.

3. Die Haushalte müssen den Biomüll zu den Sammelstellen bringen und zwar wie es von der Gemeinde vorbestimmt ist.

4. Die Betriebe sind verpflichtet, die organischen Küchenabfälle über die Biomüllsammlung zu entsorgen.

5. Von der Biomüllsammlung befreit sind grundsätzlich nur jene Erzeuger, die eine intensive Eigenverwertung gemäß Art. 18 dieser Verordnung nachweisen (Eigenkompostierung)

Articolo 17
Raccolta dei rifiuti organici delle cucine

1. La raccolta dei rifiuti organici delle cucine dei grandi produttori viene effettuata su tutto il territorio comunale. Gli itinerari di raccolta ed i luoghi di raccolta sono definiti nel capitolato per l'organizzazione del servizio. Modifiche alla frequenza della raccolta verranno tempestivamente comunicate tramite affissioni all'albo e attraverso i mezzi di comunicazione.

2. La raccolta dei rifiuti organici degli utenti domestici è effettuata nel centro paese, nelle zone residenziali e nelle zone produttive.

3. Le utenze domestiche devono svuotare i rifiuti biologici nei contenitori presso i punti di raccolta stabiliti dal comune.

4. Per i imprese è obbligatorio aderire al servizio pubblico di raccolta dei rifiuti organici della cucina.

5. In linea di principio, sono esentati dalla raccolta dei rifiuti organici di cucina solo i produttori che sono in grado di dimostrare l'attuazione di un riutilizzo intensivo (compostaggio privato) ai sensi dell'art. 18 di questo regolamento.

Artikel 18
Eigenkompostierung

1. Jeder Haushalt hat die Möglichkeit die organischen Abfälle mittels Eigenkompostierung selber zu verwerten.

2. Die Kompostierung muss fachgemäß erfolgen, wobei in jedem Fall die von der Gemeinde ausgegebenen technischen Richtlinien zu beachten sind. Die fachgerechte Durchführung der Kompostierung kann seitens der Gemeindeverwaltung überprüft werden.

Articolo 18
Compostaggio privato

1. Ogni famiglia ha la possibilità di riciclare i rifiuti organici attraverso il compostaggio in proprio.

2. Il compostaggio deve essere effettuato a regola d'arte e comunque secondo le disposizioni comunali in materia. L'esecuzione regolare del compostaggio è sorvegliata dal Comune.

3. Die Mindestgrünfläche zwecks Durchführung der Eigenkompostierung beträgt pro Person 5 m². Der Abstand zum angrenzenden Gebäude muss mindestens 5 m betragen. Bei Geruchs- und hygienisch-sanitären Problemen kann die Gemeinde das Entfernen des Kompostes anordnen.

3. La superficie verde minima per praticare il compostaggio è di 5 m² per persona. La distanza minima dagli edifici confinanti deve essere di almeno 5 m. In caso di problemi igienico-sanitari o di male odori il Comune è autorizzato a predisporre la rimozione del compost.

Artikel 19
Reinigung der Rest- und Biomüllbehälter

Articolo 19
Pulizia dei contenitori di rifiuti solidi urbani e organici

1. Für die Reinigung der Bio-Behälter ist jeder Großproduzent selbst verantwortlich. Den hygienischen und sanitären Vorschriften muss aber in jedem Fall Rechnung getragen werden.

1. Ogni grande produttore è responsabile della pulizia del proprio contenitore per rifiuti organici In ogni caso devono però essere rispettate le disposizioni igienici-sanitarie.

2. Die Reinigung der Biomüllbehälter auf öffentlichen Sammelstellen, sowie zeitweise auch bei den Betrieben wird von der Gemeinde veranlasst.

2. La pulizia dei contenitori per i rifiuti organici nei punti di raccolta pubblica nonché parzialmente anche per i servizi pubblici viene effettuata dal comune.

3. Für die Reinigung der Restmüllbehälter ist jeder Haushalt bzw. jeder Betrieb selbst verantwortlich.

3. Per la pulizia dei contenitori per i rifiuti solidi urbani è responsabile ogni nucleo familiare/o impresa.

Artikel 20
Bestimmungen über die Benutzung des Recyclinghofes der Gemeinde

Articolo 20
Utilizzazione del centro di riciclaggio comunale

1. Die Bestimmungen für die Anlieferung von Hausabfällen und den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen an den Recyclinghof werden in einer eigenen Betriebsordnung festgelegt. Die Betriebsordnung wird vom Gemeinderat genehmigt.

1. La consegna dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali similari agli urbani è disciplinata dall'apposito regolamento di gestione del centro comunale di riciclaggio. Il regolamento di gestione viene approvato dal consiglio comunale.

Artikel 21
Sammlung von Grünabfällen

Articolo 21
Raccolta dei rifiuti verdi

1. Grünabfälle können nach vorhergehender Trennung durch den Verursacher über die öffentliche Sammlung bzw. im Recyclinghof der Gemeinde abgegeben werden.

1. Rifiuti verdi possono, dopo essere stati differenziati, consegnati attraverso la raccolta pubblica nonché al centro di riciclaggio di Aldino.

Artikel 22

Articolo 22

Sammlung von Speiseölen und Bratfetten

1. Haushalte müssen die Bratfette und die Speiseöle ausschließlich in den von der Gemeinde bereitgestellten Behältern (ÖLI) beim Recyclinghof der Gemeinde abgeben.

2. Bratfette und Speiseöle von Betrieben sind als Sonderabfall eingestuft.

Raccolta di oli e grassi alimentari

1. Le utenze domestiche possono consegnare al centro di riciclaggio i grassi e gli oli alimentari esclusivamente nei contenitori messi a disposizione dal Comune.

2. Grassi e oli alimentari di origine aziendale sono classificati come rifiuti speciali.

Artikel 23
Sammlung von Sperrmüll

1. Sperrmüll kann nach vorhergehender Trennung durch den Verursacher und unter Aufsicht beim Recyclinghof der Gemeinde abgegeben werden.

2. Zusätzlich organisiert die Gemeinde periodische Sammlungen an vorgegebenen Sammelstellen. Die Sammeltage werden über die Medien veröffentlicht.

Articolo 23
Raccolta dei rifiuti ingombranti

1. Rifiuti ingombranti possono, dopo essere stati differenziati, consegnati al centro riciclaggio del comune.

2. Inoltre, il comune organizza un insieme di punti di raccolta predefinita più volte all'anno. I giorni di raccolta saranno pubblicati nei media.

Artikel 24
Sammlung von elektrischen und elektronischen Abfällen

1. Elektrische und elektronische Altgeräte können nach vorhergehender Trennung durch den Verursacher beim Recyclinghof der Gemeinde abgegeben werden.

2. Elektrische und elektronische Geräte von Betrieben sind als Sonderabfall eingestuft.

Articolo 24
Raccolta di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche

1. Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, dopo essere state differenziate dal produttore, possono essere consegnate al centro riciclaggio del comune.

2. Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche di origine aziendale sono classificati come rifiuti speciali.

Artikel 25
Sammlung von Bauschutt

1. Die Erzeuger von Baustellenabfällen sind angehalten, die verwertbaren Baustellenabfälle unmittelbar am Entstehungsort zu trennen und einer geordneten Wiederverwertung und/ oder Entsorgung zuzuführen. Die Abgabe der verwertbaren Baustellenabfälle, welche von

Articolo 25
Raccolta dei rifiuti edili

1. I produttori di rifiuti edili hanno l'obbligo di conferire i rifiuti riciclabili direttamente ai centri specifici di raccolta, recupero e riciclaggio ed i rifiuti non riutilizzabili in discarica autorizzata. La consegna dei rifiuti edili riutilizzabili originati da utenze domestiche può essere ef-

Haushalten erzeugt werden, kann, wie in der Betriebsordnung angegeben, über den Recyclinghof der Gemeinde erfolgen. Am Recyclinghof werden die in der Betriebsordnung festgelegten Mengen angenommen. Die Abgabe größerer Mengen, muss über autorisierte Unternehmen erfolgen.

fettuata in quantità ristretta, indicata nell'ordinanza al centro di riciclaggio. Nel centro di riciclaggio vengono accettate le quantità definite del regolamento del servizio. La consegna di grandi quantitativi deve essere eseguito tramite imprese autorizzate.

2. Den Erzeugern von Bauschutt ist es untersagt, diesen zu behandeln, zu lagern oder in ungeordneter Weise abzuladen. Es ist ihnen weiteres untersagt, den Bauschutt mit anderen Hausabfällen oder den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen zu vermischen.

2. Ai produttori di rifiuti dei cantieri edili è vietato trattare, depositare o scaricare in modo incontrollato i suddetti rifiuti. E' altresì vietato mescolare i rifiuti dei cantieri edili con altri rifiuti solidi urbani o rifiuti speciali similari agli urbani.

Artikel 26
Sammlung der Altkleider

1. Die Altkleidersammlung wird über ein bevollmächtigtes Unternehmen im Auftrag der Gemeinde durchgeführt. Sammelstellen und Sammeltermine werden von der Gemeinde über die Medien bekannt gegeben. Altkleider können im Recyclinghof der Gemeinde abgegeben werden.

Articolo 26
Raccolta di abbigliamento usato

1. La raccolta di abbigliamento usato viene effettuato da un'impresa delegata e incaricata dal Comune. Luogo e data della raccolta verranno resi pubblici tramite media. Abbigliamento usato può essere consegnato nel centro di riciclaggio comunale.

Artikel 27
Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen, Autoreifen

1. Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen, welche vom Eigentümer oder aufgrund einer gesetzlichen Bestimmung aus dem Verkehr gezogen werden, müssen vom Eigentümer selbst bei einer genehmigten Sammelstelle für Altfahrzeuge abgeliefert werden.

2. Werden Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen von öffentlichen Organen aufgefunden, ohne dass der Eigentümer dieselben im Sinne der Art. 927-929 des Bürgerlichen Gesetzbuches beansprucht, oder werden die genannten herrenlosen Fahrzeuge von öffentlichen Organen gemäß Art. 923 des Bürgerli-

Articolo 27
Veicoli a motore, rimorchi e simili, pneumatici usati

1. I veicoli a motore, i rimorchi e simili che, per volontà dei proprietari o per disposizione di legge, siano destinati alla demolizione devono essere conferiti dal proprietario stesso esclusivamente ad appositi centri di raccolta per la demolizione.

2. I veicoli a motore, i rimorchi e simili rinvenuti da organi pubblici e non reclamati dai proprietari ai sensi degli articoli 927-929 del Codice Civile, nonché quelli acquisiti per occupazione dagli stessi organi in base all'articolo 923 del Codice Civile, devono essere conferiti ai centri di raccolta per la demolizione.

chen Gesetzbuches durch Aneignung erworben, müssen diese bei den genehmigten Sammelstellen für Altfahrzeuge abgeliefert werden.

3. Altreifen können im Recyclinghof der Gemeinde zu den in der Betriebsordnung festgelegten Bedingungen abgegeben werden (1 Reifensatz/Jahr/Person).

4. Betriebe müssen die Reifen bei einer genehmigten Sammelstelle für Altreifen abliefern.

5. Die Altreifen können gemäß Dekret vom 11. April 2011 Nr. 82 bei den Reifenhändlern mit Kauf von Neureifen abgegeben werden.

3. Pneumatici usati possono essere consegnati al centro di riciclaggio del Comune in rispetto della condizioni fissate nel regolamento dei servizio (1 set di pneumatici/anno/persona).

4. Le imprese devono consegnare i pneumatici usati ai punti di raccolta autorizzati.

5. I pneumatici usati possono essere restituiti con l'acquisto dei pneumatici nuovi presso il rivenditore di pneumatici ai sensi del decreto n. 82 del 11. aprile 2011.

Artikel 28
Sammlung der gefährlichen Hausabfälle

1. Die getrennte Sammlung der gefährlichen Hausabfälle erfolgt im Recyclinghof laut dessen Betriebsordnung.

Articolo 28
Conferimento dei rifiuti urbani pericolosi

1. La raccolta differenziata dei rifiuti urbani pericolosi avviene presso il centro di riciclaggio sulla base dell'apposito regolamento di gestione del medesimo.

Artikel 29
Sammlung der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen bei gemeindeeigenen Gebäuden

1. Bei den gemeindeeigenen Gebäuden (Kindergarten, Schulen, Vereinshäusern usw.) können die den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfälle von den Mitarbeitern des Recyclinghofes abgeholt werden.

Articolo 29
Raccolta dei rifiuti speciali similari agli urbani negli edifici comunali

1. Presso gli edifici di proprietà comunale (scuole materne, scuole, locali per attività sociali ecc.) il ritiro dei rifiuti speciali similari agli urbani può essere effettuato dal personale del centro di riciclaggio comunale.

Artikel 30
Abgabe von Tierkadavern

1. Die Tierkadaver müssen von den Eigentümern gemäß geltender gesetzlicher Bestimmungen bei einer hierfür genehmigten Sammelstelle abgegeben werden, unbeschadet der Inanspruchnahme anderer gesetzlich vorgegebener Formen der Abgabe.

2. Abfälle aus Schlachtungen und ähnliche Abfäl-

Articolo 30
Consegna di carcasse di animali

1. I cadaveri di animali possono essere consegnati dai proprietari presso un centro di raccolta autorizzato ai sensi delle vigenti disposizioni di legge, fatta salva la possibilità di ricorrere ad altre forme di consegna previste dalla legge.

2. Residui di macellazione e rifiuti simili devono

le müssen vom Erzeuger bzw. vom Inhaber, an Unternehmen übergeben werde, die für die Entsorgung dieser Abfallarten autorisiert sind, und zwar unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen der Gesundheitsbehörde.

essere consegnati dal produttore o dal titolare ad imprese autorizzate per lo smaltimento e precisamente in osservanza delle disposizioni vigenti dell'autorità sanitaria.

TITEL V

REINIGUNG VON ÖFFENTLICHEN FLÄCHEN UND ENTSORGUNG VON HAUSABFÄLLEN UND DIESEN GLEICHARTIGEN SONDERABFÄLLEN AUSSERHALB DER ORDENTLICHEN SAMMLUNG

Artikel 31
Durchführung des Entsorgungsdienstes der anderen als Hausabfälle eingestuften Abfälle gemäß Art. 4, Absatz 2, Buchstaben c), d), e) und f) des L.G. Nr. 4/2006

1. Die Dienste betreffend die Sammlung, die Entfernung, den Transport und die Entsorgung von als Hausabfällen eingestuften Abfällen gemäß Art. 4, Absatz 2, Buchstaben c), d), e) und f) des L.G. Nr. 4/2006 sind Kompetenz der Gemeinde und werden in Eigenregie oder in jenen Formen durchgeführt, die im Kodex der örtlichen Körperschaften (R.G. nr. 2/2018) festgelegt sind.

Artikel 32
Straßenreinigungsdienst

1. Die Gemeinde sorgt für den Straßenreinigungsdienst. Die Zonen, in denen der Dienst der Straßenreinigung durchgeführt wird, werden von der Gemeinde festgelegt.

2. Innerhalb des Einzugsgebietes übernimmt die Straßenreinigung außerdem auch die Sammlung der Abfälle, welche an den Ufern der offenen Kanäle und Wasserläufe abgelagert sind.

TITOLO V

ESECUZIONE DELLA PULIZIA DI SUOLI PUBBLICI E DEL SERVIZIO DI SMALTIMENTO DI RIFIUTI URBANI E DI RIFIUTI SPECIALI SIMILARI AGLI URBANI ESCLUSI DALLA RACCOLTA ORDINARIA

Articolo 31
Esecuzione del servizio di smaltimento degli altri rifiuti classificati urbani ai sensi dell'art. 4, comma 2, lettere c), d), e) e f) della L.P. n. 4/2006

1. Le operazioni di raccolta, movimentazione, trasporto e smaltimento dei rifiuti classificati urbani ai sensi dell'art. 4, comma 2, lettere c), d) e) e f) della L.P. n. 4/2006, sono di competenza del comune e vengono svolte in economia oppure nelle forme di cui al codice degli enti locali (L.R. n. 2/2018).

Articolo 32
Servizio di nettezza urbana (pulizia strade)

1. Il comune si occupa della nettezza urbana. Le zone in cui questo servizio si svolge vengono stabilite dal comune.

2. Nell'ambito del territorio di propria competenza il servizio di nettezza urbana effettua anche la raccolta dei rifiuti ammassati lungo le rive dei canali aperti e dei corsi d'acqua.

3. Innerhalb des Einzugsgebietes der Straßenreinigung sorgt die Gemeinde für die Aufstellung und die periodische Entleerung der Abfallbehälter, die den Benützern der öffentlichen Flächen zur Verfügung stehen.

4. Es ist verboten, diese Behälter für die Abgabe von Hausabfällen und Sperrmüll zu benützen.

5. Den Benützern von Flächen, Straßen und Plätzen, die öffentlich sind oder der öffentlichen Nutzung unterliegen, ist es untersagt, Abfälle jeglicher Art und Menge liegen zu lassen oder wegzuwerfen. Diese Abfälle müssen in die eigens dafür aufgestellten Abfallbehälter geworfen werden.

3. Nell'ambito del territorio di estensione del servizio di nettezza urbana, il Comune provvede all'installazione e allo svuotamento periodico dei cestini dei rifiuti messi a disposizione degli utenti del suolo pubblico.

4. E' vietato servirsi di questi cestini per lo smaltimento di rifiuti urbani domestici ed ingombranti.

5. Agli utilizzatori di superfici, strade e piazze pubbliche o di uso pubblico si fa divieto di abbandonare o disperdere rifiuti di qualsiasi genere e di qualsiasi qualità. Questi rifiuti vanno posti negli appositi cestini pubblici.

Artikel 33
Bewirtschaftung der Abfälle aus Exhumierungen

1. Diese Art von Abfällen sind als Hausabfälle eingestuft, welche gemäß den Hinweisen der „Conferenza dei Presidenti delle Regioni e delle Province Autonome" vom 23.4.1998 der Verbrennung in Hausabfallverbrennungsanlagen oder Hausabfalldeponien zugeführt werden sollen.

Articolo 33
Gestione di rifiuti da esumazione

1. I rifiuti cimiteriali provenienti dalle operazioni di esumazione sono considerati rifiuti urbani da smaltire in base alle direttive della Conferenza dei Presidenti delle Regioni e delle Province autonome del 23 aprile 1998 in impianti di incenerimento o in discariche .

Artikel 34
Auf- und Abladen von Waren und Material

1. Wenn beim Auf- und Abladen und beim Transport von Waren und Material auf öffentlichen oder von der Öffentlichkeit benützten Flächen Abfälle anfallen, muss der Verursacher nach Abschluss der Arbeiten für die Reinigung der betroffenen Flächen sorgen.

Articolo 34
Carico e scarico di materiali e merci

1. Con riguardo alle operazioni di carico, scarico e trasporto di materiali e merci svolte su suolo pubblico che comportino la produzione di rifiuti di qualsiasi genere, il produttore, a conclusione dei lavori, deve provvedere a ripulire le aree interessate.

Artikel 35
Säuberung der Baustellen auf öffentlichen Flächen

1. Wer Bau- bzw. Umbauarbeiten oder Instandhaltungsarbeiten an Gebäuden durchführt und dafür öffentliche oder von der Öffentlichkeit

Articolo 35
Pulizie di cantieri edili allestiti sul suolo pubblico

1. Chiunque eserciti attività di costruzione, ristrutturazione o manutenzione di fabbricati che comportino l'occupazione e lo sfruttamen-

genutzte Flächen nutzt, hat, sowohl täglich als auch nach Abschluss der Arbeiten die besagten Flächen gründlich zu säubern und sie von Abfällen, Rückständen und Resten jeglicher Art zu befreien. Dies gilt auch bei Straßenarbeiten und beim Bau von Infrastrukturen.

to di suolo pubblico, ha l'obbligo di provvedere, sia quotidianamente che al termine dei lavori, a tenere e, rispettivamente, a lasciare le aree occupate perfettamente pulite e sgombre da rifiuti, resti e residui di qualsiasi genere. Tali obblighi si applicano anche alle superfici su cui siano in corso lavori stradali o di costruzione di infrastrutture di qualsiasi tipo.

Artikel 36
Reinigung von öffentlichen Geh- und Fahrwegen durch Privatpersonen und Betriebe

1. Wer durch den Transport von Waren, Abfällen Mist, Inertmaterialien usw. Straßen bzw. Geh- und Fahrradwege verunreinigt, ist verpflichtet, diese zu reinigen oder auf eigene Kosten reinigen zu lassen.

2. Wer durch Pferde oder andere Tiere Straßen bzw. Geh- und Fahrradwege verunreinigt (Ausscheidungen…), ist verpflichtet, diese zu reinigen oder auf eigene Kosten reinigen zu lassen.

Articolo 36
Pulizia di pubblici marciapiedi e strade da persone private ed imprese

1. Chi, in seguito al trasporto di merci, rifiuti, materiali inerti, letame, ecc. sporca strade, percorsi pedonali e ciclabili, è obbligato alla pulizia dei medesimi oppure al conferimento dell'incarico per la pulizia su spese proprie.

2. Chiunque inquini strade, sentieri o piste ciclabili con cavalli o altri animali (escrementi…) è obbligato a pulirli o a farli pulire a proprie spese.

Artikel 37
Reinigung der Flächen vor öffentlichen Betrieben

1. Die Inhaber bzw. die Betreiber von öffentlichen Lokalen, wie Bars, Hotels, Gastwirtschaften, Restaurants und ähnlicher, welche aufgrund einer Konzession öffentliche oder der öffentlichen Nutzung unterliegende Flächen benützen, sind angehalten, diese laufend zu reinigen, unabhängig vom Zeitplan der Reinigung seitens des öffentlichen Dienstes.

2. Bei Schließung des Lokals muss die gesamte benützte Fläche vollkommen gereinigt werden.

3. Gleiche Verpflichtungen gelten für die Betreiber von öffentlichen Lokalen oder Betrieben, deren Außenflächen wegen ihrer besonderen Tätigkeit, wie dem Verkauf von Kleinimbissen (z.B. „Pizza al taglio") oder Getränken in Dosen

Articolo 37
Pulizia delle superfici occupate antistanti esercizi pubblici

1. I gestori di pubblici esercizi, titolari di concessioni di aree pubbliche, come ad esempio bar, alberghi, locali pubblici, ristoranti ecc., devono provvedere alla regolare pulizia delle superfici pubbliche occupate, indipendentemente dai tempi in cui viene effettuata la pulizia della rispettiva via o piazza da parte dell'apposito servizio.

2. Alla chiusura dell'esercizio la superficie occupata o comunque la zona antistante il locale devono essere perfettamente pulite.

3. Le stesse disposizioni valgono anche per esercenti o utenze commerciali le cui superfici antistanti, a causa della particolare attività svolta, come la vendita di spuntini (ad esempio pizza al taglio, ecc.), o di bibite in lattina, chioschi

usw. üblicherweise durch Reste oder Verpackungen der verkauften Waren verschmutzt sind.

4. Diese Abfälle werden nach den gleichen Bestimmungen abgegeben, die für die Hausabfälle gelten.

stagionali e simili, sono generalmente imbrattate da resti di alimenti o dalle confezioni dei prodotti acquistati

4. I rifiuti così raccolti devono essere conferiti secondo le stesse prescrizioni in vigore per i rifiuti urbani.

Artikel 38
Reinigung der für Wandervorstellungen bestimmten Flächen

1. Die von Wandervorstellungen und von Vergnügungsparks besetzten Flächen sind während der Nutzung sauber zu halten und nach Beendigung der Tätigkeit von den Benutzern in sauberem Zustand zu hinterlassen.

2. Die Ermächtigung für die zeitweilige Benutzung der Flächen muss Auflagen hinsichtlich der Sammlung und der Abgabe der erzeugten Abfälle beinhalten und zwar unter Berücksichtigung sowohl des Zuschauerzuflusses als auch des eventuellen Aufenthalts von Wohnwagen, in denen die mit der Vorstellung und/oder dem Aufbau des Vergnügungsparks beschäftigen Personen untergebracht sind.

3. Jede finanzielle Belastung, die mit der Verstärkung oder mit dem außerordentlichen Einsatz des üblicherweise geleisteten öffentlichen Dienstes verbunden ist, geht zu Lasten der Betreiber der in diesem Artikel beschriebenen Tätigkeiten.

Articolo 38
Pulizia delle superfici occupate da spettacoli viaggianti

1. Le superfici occupate da spettacoli viaggianti e luna park devono essere tenute pulite, a cura dell'utente, per tutta la durata del loro utilizzo e riconsegnate in buono stato di pulizia.

2. L'autorizzazione per l'occupazione temporanea delle aree deve contenere precise disposizioni in merito alla raccolta e al conferimento dei rifiuti prodotti, tenendo conto, in particolare, dell'afflusso di visitatori e dell'eventuale stazionamento di camper, in cui è alloggiato il personale addetto all'allestimento dello spettacolo e/o del luna park.

3. Qualsiasi onere finanziario derivante dalla necessità di intensificare o di impegnare oltre l'ordinario i normali servizi di nettezza urbana è a carico del gestore, che a questo proposito dovrà versare una cauzione prima di ottenere l'autorizzazione.

Artikel 39
Öffentliche Veranstaltungen

1. Körperschaften, Vereine und sonstige Veranstalter, welche Feste und Ähnliches, auch ohne Gewinnzweck, organisieren, haben die Möglichkeit einen Behälter mit einem Fassungsvermögen von 1.100 Liter von der Gemeinde leihweise zu übernehmen. Bei kleineren Veranstaltungen müssen die von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Müllsäcke (Wappen der

Articolo 39
Pubbliche manifestazioni

1. Gli enti, associazioni o altri organizzatori che intendono organizzare feste o altre manifestazioni, anche non a scopo di lucro, hanno l'opportunità, di prendere in prestito dal comune un contenitore con un volume di 1.100 litri. Per gli eventi più piccoli, è necessario utilizzare sacchetti forniti dal comune (stemma del comune ecc.). Il costo di smaltimento dei rifiuti è

Gemeinde) verwendet werden. Die Kosten für die Entsorgung der Abfälle sind beim Abholen der Säcke zu entrichten.

versato al ritiro dei sacchetti.

2. Die Veranstalter müssen direkt oder mittels Vereinbarung mit der Gemeinde für die Reinigung der Flächen, Plätze oder Straßen nach deren Benutzung sorgen.

2. Gli organizzatori devono provvedere, direttamente o attraverso accordi con il comune, alla pulizia di dette superfici, strade e piazze al termine della manifestazione.

3. Eventuelle zusätzliche Kosten, die sich für den öffentlichen Sammeldienst ergeben, werden dem Veranstalter angerechnet.

3. Gli eventuali oneri finanziari straordinari che il servizio pubblico dovesse trovarsi a sostenere, vengono addebitati agli organizzatori della manifestazione.

Artikel 40
Reinigung der Märkte

Articolo 40
Pulizia dei mercati

1. Die Konzessionsinhaber und die Besetzer von bedeckten oder unbedeckten Verkaufsstellen auf öffentlichen und für den öffentlichen Gebrauch bestimmten Flächen, müssen die Flächen um die betreffenden Verkaufsstellen sauber halten. Jegliche Art von Abfällen, die aus ihrer Tätigkeit stammen, sind so zu hinterlassen, dass der Abfall vom beauftragten Sammeldienst problemlos abgeholt werden kann (Säcke oder Behälter). Insbesondere ist auf die Einhaltung der Bestimmungen hinsichtlich Trennung der einzelnen Abfallarten zu achten.

1. I concessionari e gli occupanti di punti vendita scoperti o coperti su aree pubbliche o di uso pubblico devono mantenere pulite le stesse e le aree attigue. Ogni tipologia di rifiuto proveniente dalla propria attività deve essere depositato in maniera tale che possa essere asportato senza problemi dal personale addetto al servizio di raccolta. Particolare attenzione deve essere prestata all'osservanza delle norme riguardanti la raccolta differenziata delle singole frazioni di rifiuto.

Artikel 41
Reinigung der nicht bebauten Grundstücke

Articolo 41
Pulizia dei terreni non edificati

1. Die Eigentümer oder die Verfügungsberechtigten nicht bebauter Grundstücke müssen diese ständig von Abfällen freihalten. Dies gilt auch für die Ablagerung der Abfälle durch Dritte.

1. I proprietari o usufruttuari di terreni non edificati hanno il dovere di tenerli sempre sgombri da rifiuti. Tale obbligo si riferisce anche ai rifiuti abbandonati da terzi.

2. Im Falle einer unerlaubten Ablagerung von Abfällen auf den oben genannten Grundstücken, auch seitens Dritter und/oder Unbekannter, wird der Eigentümer des Grundstückes eventuell solidarisch mit denen, welche die Verfügbarkeit der Flächen haben, durch eine Verwaltungsmaßnahme zur Wiederherstellung des

2. In caso di depositi di rifiuti nei suddetti terreni, anche ad opera di terzi e/o di ignoti, il proprietario degli stessi, eventualmente in solido con chi di fatto ne usufruisce, viene obbligato a mezzo di provvedimento amministrativo a riportare il terreno nelle condizioni originarie.

ursprünglichen Zustandes verpflichtet.

Artikel 42
Ausführung von Haustieren auf öffentlichen Flächen

1. Wer Hunde oder andere Tiere auf öffentlichen oder von der Öffentlichkeit genutzten Straßen und Flächen, einschließlich der Grünanlagen, ausführt, ist angehalten, jegliche Verunreinigung durch Exkremente zu vermeiden bzw. persönlich für die Beseitigung und den Abtransport der festen Exkremente zu sorgen. Jeder Hundehalter muss die Bestimmungen der Hundeverordnung dieser Gemeinde einhalten.

Articolo 42
Obblighi di chi conduce animali domestici su suolo pubblico

1. Chi conduce cani o altri animali su luoghi di proprietà pubblica inclusi giardini, strade e superfici pubbliche, sono tenuto di evitare eventuali contaminazioni da feci o provvedere personalmente la rimozione delle feci solide. Ogni proprietario di cani deve osservare l'ordinanza comunale riguardante la tenuta di cani

TITEL VI

ENTSORGUNG VON SONDERABFÄLLEN

Artikel 43
Pflichten der Erzeuger von Sonderabfällen

1. Die Erzeuger von gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen, müssen die Entsorgungswege von jenen der Hausabfälle getrennt halten und die ordnungsgemäße Entsorgung auf eigene Kosten gemäß Landesgesetz 4/2006 vornehmen.

TITOLO VI

SMALTIMENTO DEI RIFIUTI SPECIALI

Articolo 43
Obblighi del produttore di rifiuti speciali

1. I produttori di rifiuti speciali e non pericolosi devono provvedere al conferimento degli stessi attraverso canali separati da quelli della raccolta pubblica dei rifiuti e a proprie spese ai sensi della Legge provinciale 4/2006.

TITEL VII

KONTROLLEN, STRAFEN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 44
Verbot der illegalen Abfallbeseitigung

1. Im gesamten Gemeindegebiet ist es verboten, Abfälle und Reste jeglicher Art, Beschaffenheit und jeglichen Ausmaßes, widerrechtlich auf öffentlichen und privaten Flächen wegzuwerfen, zu verschütten, abzulagern oder zu vergraben.

2. Es ist strengstens verboten, Abfälle (organische Küchenabfälle, Katzenstreu, Speiseöle und Bratfette usw.) über die Kanalisierung zu

TITOLO VII

CONTROLLI. DIVIETI E PROVVEDIMENTI

Articolo 44
Divieto di abbandono illegale di rifiuti

1. Su tutto il territorio comunale è vietato abbandonare, scaricare, depositare rifiuti e residui di qualsiasi genere, natura ed entità sul suolo pubblico, su terreni privati di pubblico accesso o sotterrarli.

2. È tassativamente vietato, smaltire rifiuti (rifiuti organici di cucina, lettiera per gatti, oli e grassi

entsorgen.

3. Ebenso ist das Verbrennen von Abfällen strengstens verboten, sei es auf öffentlichen als auch auf privaten Flächen, in Räumen, Herden und Öfen. Ebenfalls verboten, Abfälle über Wasserläufe und Seen zu entsorgen.

4. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften und sofern es hygienisch-sanitäre Gründe erfordern, wird über eine Verwaltungsmaßnahme verfügt, dass der Verursacher die Abfälle innerhalb einer festgelegten Frist auf eigene Rechnung entfernen muss. Weiteres werden die in dieser Verordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen angewendet.

Artikel 45
Kontrollen

1. Die Überwachungs- und Vorhaltungstätigkeit fällt in die Zuständigkeit der Gemeindepolizei und der zuständigen Gemeindebediensteten. Die Gemeindeverwaltung kann hierfür auch mit eigenem Beschluss ernannte Personen bestimmen, die als Inhaber der Kontrollfunktionen mit einem besonderen Dienstausweis versehen werden. Dieser wird bei Bedarf vorgezeigt, um die Berechtigung zur Ausübung der erwähnten Funktionen nachzuweisen.

2. Im Rahmen der Kontrolltätigkeit haben die beauftragten Personen freien Zutritt zum Privateigentum.

3. Die Erzeuger von Abfällen sind verpflichtet, den beauftragten Personen auf Anfrage sämtliche Auskünfte über die Sammlung, über die Art der Abfälle, deren Beschaffenheit und Menge zu erteilen.

4. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Verordnung, finden für die Beurteilung und die Verhängung von Verwaltungsstrafen, die Verfahren gemäß Artikel 43 des L.G. Nr. 4/2006 Anwendung, sowie die Bestimmungen des Ge-

alimentari ecc.) attraverso la rete fognaria.

3. È altresì assolutamente vietato bruciare rifiuti su suolo pubblico, privato o su terreni privati di pubblico accesso, locali, forni e stufe. Analogamente è vietato smaltire i rifiuti attraverso i corsi d'acqua ed i laghi.

4. In caso di accertata inadempienza di tali disposizioni e nella misura in cui ciò sia motivato da ragioni igienico-sanitarie o ambientali, si dispone a mezzo di provvedimento amministrativo che il produttore dei rifiuti li smaltisca su spese proprie entro un termine prestabilito. Inoltre vengono applicati le sanzioni previste del vigente provvedimento.

Articolo 45
Controlli

1. L'attività di controllo e di contestazione rientra nelle competenze del personale della Polizia municipale e del personale attinente degli uffici comunali. A tal fine l'Amministrazione comunale può nominare con propria delibera delle persone, munite di un particolare tesserino, attribuendo loro funzioni di controllo. In caso di bisogno il tesserino dovrà essere mostrato per comprovare e giustificare lo svolgimento delle citate funzioni.

2. Nell'ambito dell'attività di controllo, agli incaricati del comune deve essere assicurato il libero accesso alle proprietà private.

3. Su richiesta degli incaricati del comune, i produttori di rifiuti sono tenuti a fornire tutte le informazioni inerenti la raccolta nonché la tipologia, le caratteristiche e le quantità dei propri rifiuti.

4. Per le attività di accertamento e di irrogazione delle sanzioni amministrative per violazione delle norme del presente regolamento, si applicano le procedure previste dall'articolo 43 della L.P. n. 4/2006 e per quanto previsto dalla

setzes Nr. 689 vom 24: November 1981 und des Landesgesetzes Nr. 9 vom 7. Jänner 1977.deren Beschaffenheit und Menge zu erteilen.

Legge n. 689 del 24 novembre 1981 e dalla Legge provinciale del 07 gennaio 1977 n. 9.e le quantità dei propri rifiuti.

Artikel 46
Verwaltungsstrafen

1. Übertretungen der Bestimmungen dieser Verordnung werden gemäß Art. 43, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4 mit Verwaltungsstrafen in Höhe von € 50,00 bis € 1.000,00 geahndet. Die Höhe der Verwaltungsstrafen für die einzelnen Übertretungssachverhalte ist in der Anlage C –Verwaltungsstrafen - festgelegt.

2. Bei Nichtbefolgung der in den Art. 34 bis 42 vorgesehenen Verpflichtungen kann die Reinigung durch die Gemeinde vorgenommen werden, vorbehaltlich der Rückerstattung seitens des Verantwortlichen der diesbezüglichen Kosten und der Anwendung der vom Gesetz und von dieser Verordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen.

3. Die Strafe für die Unterlassung der Meldung für die Müllgebühren gemäß Artikel 6 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 24. Juni 2013 Nr. 17 ist in der Verordnung über die Anwendung der Müllgebühren festgelegt.

Articolo 46
Sanzioni amministrative

1. Per le infrazioni di cui al presente regolamento si applicano le sanzioni amministrative ai sensi dell'art. 43, comma 2 della legge provinciale n. 4 del 26 maggio 2006, nella misura compresa da € 50,00 a € 1.000,00. L'ammontare delle sanzioni amministrative per le singole violazioni è stabilito nell'allegato C – sanzioni amministrative.

2. In caso di inadempienza alle norme previste dagli art. da 34 a 42 provvederà direttamente il Comune, a spese del trasgressore, con contemporanea imposizione delle sanzioni previste dalle vigenti leggi.

3. La sanzione per l'omessa denuncia riguardante la tariffa per la gestione dei rifiuti urbani ai sensi dell'articolo 6 del Decreto del Presidente della Giunta provinciale del'24 giugno 2013, n. 17 è stabilita nel regolamento per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani.

Artikel 47
Eigentum der Abfälle

Articolo 47
Proprietà dei rifiuti

1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung in ein Müllfahrzeug bzw. ab Einführung in einen Abfallbehälter oder mit der Übergabe an die Sammelstelle für getrennte Abfallsammlung gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Art. 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.

1. Dal momento dell'operazione di scarico nel veicolo di raccolta o dal momento del deposito in un contenitore o in un centro di raccolta accessibile a chiunque (centro comunale per la raccolta differenziata), il rifiuto diventa di proprietà del Comune. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice Civile.

Artikel 48
Hinweis

1. Für alle jene Fälle, die nicht ausdrücklich durch die vorliegende Verordnung genehmigt sind, finden die Bestimmungen der Gemeindeordnungen für Hygiene, Polizeiwesen, Kanalisierungsdienste sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.

Articolo 48
Rinvio

1. In tutti i casi che non vengono espressamente disciplinati dal presente ordinamento si applicano le disposizioni degli ordinamenti comunali in materia di igiene, forze dell'ordine e fognature, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.

Artikel 49
Inkrafttreten dieser Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung tritt mit dem 01.01.2026 in Kraft.

2. Jede bisherige Bestimmung, die im Widerspruch zu dieser Verordnung steht, wird abgeschafft.

Articolo 49
Entrata in vigore di questo regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore il 01.01.2026.

2. Il presente regolamento abroga ogni precedente disposizione contraria o difforme rispetto all'attuale disciplina.

Anlage A - Allegato A:
Liste der den Hausabfällen gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 978 vom 20.12.2022, und im Sinne des Artikel 8, Absatz 3 dieser Verordnung, welche direkt an den Recyclinghof der Gemeinde angeliefert werden dürfen.
Elenco dei rifiuti speciali non pericolosi similari agli urbani ai sensi della Giunta provinciale n. 978 del 20.12.2022 ed ai sensi dell'articolo 8, comma 3 di questo regolamento, i quali possono essere conferiti al centro di riciclaggio di questo comune.

Abfall-kennziffer/ codice rifiuti	**Abfallbeschreibung**	**Descrizione Rifiuto**	**Menge/Quantità**
08 03	**Abfälle aus HZVA von Druckfarben**	**Rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di inchiostri per stampa**	
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17	5 Stück/pz. Tag/giorno 10 Stück/pz. Jahr/anno
15 01	**Verpackungen (einschl.getrennt gesamm. kommunaler Verpack. Abfälle)**	**Imballaggi (compresi i rifiuti urbani di imball.oggetto di raccolta differenziata)**	
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	imballaggi in carte e cartone	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff	imballaggi in plastica	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
15 01 04	Verpackungen aus Metall	imballaggi metallici	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
15 01 05	Verbundverpackungen	Imbalaggi in materiali compositi	2 kg/Tag/giorno 20 kg/Jahr/anno
15 01 07	Verpackungen aus Glas	imballaggi in vetro	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
20 01	**Getrennt gesammelte Fraktionen (außer 15.01)**	**frazioni oggetto di raccolta differenziata (tranne 15.01)**	**(außer 15.01)**
20 01 01	Papier und Pappe	carta e cartone	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
200110	Gebrauchtkleider	abbigliamenti	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37	Legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37	0,5 m³ Tag/giorno 1 m³Jahr/anno
20 01 39	Kunststoffe	plastica	2 m³ Tag/giorno 10 m³ Jahr/anno
20 01 40	Metalle	metallo	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
20 02	**Kompostierbare Abfälle**	**Rifiuti biodegradabili**	
20 02 01	Kompostierbare Abfälle/Grünschnitt	Rifiuti biodegradabili/ verdi biodegradabili	2m³/Tag/giorno 10 m³ Jahr/anno
20 03	**Andere Siedlungsabfälle**	**Altri rifiuti urbani**	
20 03 07	Sperrmüll	rifiuti ingombranti	1 m³ Tag/giorno 3 Jahr/anno

Anlage B - Allegato B

Liste der den Hausabfällen gleichartigen und nicht gefährlichen Sonderabfälle gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 978 vom 20.12.2022, und im Sinne des Artikel 8, Absatz 4 dieser Verordnung, welche mittels öffentlicher Sammlung der Verwertung zugeführt werden. (z.B. Glockensammlung)

Elenco dei rifiuti speciali non periocolosi similari agli ubani ai sensi della deliberazione della Giunta provniciale n. 978 del 20.12.2022 ed ai sensi dell'articolo 8, comma 4 di questo regolamento, i quali vengono avviati al recupero tramite raccolta pubblica.

Abfall-kennziffer/ codice rifiuti	**Abfallbeschreibung**	**Descrizione Rifiuto**	**Menge/Quantitá**
15 01	**Verpackungen (einschließlich getrennt gesammelter kommunaler Verpackungsabfälle)**	**Imballaggi (compresi i rifiuti urbani di imballaggio oggetto di raccola differenziata)**	
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	imballaggi in carte e cartone	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff	imballaggi in plastica	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
15 01 04	Verpackungen aus Metallen	imballaggi in metallo	1 m³ Tag/giorno 50 Jahr/anno
15 01 06	gemischte Verpackungen	imballaggi in materiali misti	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
15 01 07	Verpackungen aus Glas	imballaggi in vetro	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
20 01	**Getrennt gesammelte Fraktionen (außer 15.01)**	**frazioni oggetto di raccolta differenziata (tranne 15.01)**	
20 01 01	Papier und Pappe/Karton	carta e cartone	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
20 01 08	biologisch abbaubare Küchen- und Kantinenabfälle	rifiuti biodegradabili di cucine e mense	2 m³ Tag/giorno 200 m³ Jahr/anno
20 0139	Plastik	Plastica	1 m³ Tag/giorno 50 m³ Jahr/anno
20 01 40	Metalle	Metalli	1 m³ Tag/giorno 50 Jahr/anno
200110	Gebrauchtkleider	Abbigliamenti	1 m³ Tag/giorno 10 m³ Jahr/anno
20 02	**Kompostierbare Abfälle**	**Rifiuti biodegradabili**	
20 02 01	kompostierbare Abfälle	rifiuti biodegradabili	2 m³ Tag/giorno 4 m³ Jahr/anno
20 03	**Andere Siedlungsabfälle**	**Altri rifiuti urbani**	
20 03 07	Spermüll	Rifiuti ingombranti	3 m³ Tag/giorno Jahr/anno

Anlage C

Hinweis zu Art. 46 – Verwaltungsstrafen

Höhe der Verwaltungsstrafen für Übertretungen der in der Verordnung enthaltenen Bestimmungen.

	Übertretung	Mindest-strafe / Euro	Höchst-strafe / Euro
a	in Gewässern oder auf öffentlichen und privaten Flächen nicht gefährliche Abfälle illegal zu entsorgen.	172,00	516,00
b	in Gewässern oder auf öffentlichen und privaten Flächen gefährliche Abfälle illegal zu entsorgen.	172,00	999,00
c	Nicht gefährliche Abfälle über die Kanalisierung zu entsorgen	172,00	516,00
d	Gefährliche Abfälle über die Kanalisierung zu entsorgen	172,00	990,00
e	sich nicht an die Vorschriften über die Trennung der Hausabfälle zu halten.	172,00	516,00
f	gefährliche Abfälle vermischt mit anderem Müll abzuliefern.	172,00	516,00
g	die ausschließliche Zuständigkeit der Gemeinde zu übergehen.	172,00	999,00
h	die Arbeit des dem Müllentsorgungsdienst zugeteilten Personals zu behindern.	52,00	516,00
i	die verschiedenen Müllbehälter in vorschriftswidriger Weise zu benützen.	52,00	516,00
j	brennendes Material oder solches, wodurch die Behälter beschädigt werden können, in die Müllbehälter einzuwerfen.	52,00	516,00
k	die Bio-Müllbehälter zu beschmieren und/oder zu beschädigen.	52,00	516,00
l	den von der zuständigen Dienststelle bestimmten Standplatz der Müllbehälter zu verändern.	52,00	516,00
m	an den Tagen, in denen der Sammeldienst nicht durchgeführt wird, die Müllsäcke bzw. den Müllbehälter auf die Straße zu stellen.	52,00	516,00
n	Die Restabfälle mechanisch zu pressen	172,00	999,00
o	Abfälle aus den im Gemeindegebiet aufgestellten Müllbehältern und aus geordneten Deponien zu sortieren, zu durchsuchen und unberechtigterweise zwecks Wiederverwertung an sich zu nehmen.	52,00	516,00
p	öffentliche oder private Flächen mit nicht gefährlichen Abfällen zu verunreinigen.	172,00	516,00
q	öffentliche oder private Flächen mit gefährlichen Abfällen zu verunreinigen.	172,00	999,00
r	Abfälle zu verbrennen	172,00	999,00
s	die Behälter überfüllt oder gepresst zur Entleerung bereitzustellen	Zusätzlich eine Entleerung in Höhe der Füllmenge der betroffenen Mülltonne	
t	die Betriebsordnung des Recyclinghofes nicht einzuhalten.	52,00	516,00

Allegato C

Riferimento all'art. 46 – sanzioni amministrative

Ammontare delle sanzioni amministrative per violazioni delle norme previste dal regolamento.

	Violazioni	sanzione minima / Euro	sanzione massima / Euro
a	smaltire illegalmente rifiuti non pericolosi nelle acque oppure sul suolo pubblico o privato	172,00	516,00
b	smaltire illegalmente rifiuti pericolosi nelle acque oppure sul suolo pubblico o privato	172,00	999,00
c	smaltire rifiuti non pericolosi attraverso la fognatura	172,00	516,00
d	smaltire rifiuti pericolosi attraverso la fognatura	172,00	999,00
e	non attenersi alle prescrizioni relative ad una corretta separazione dei rifiuti	172,00	516,00
f	conferire rifiuti pericolosi assieme agli altri rifiuti	172,00	516,00
g	contravvenire al principio di privativa comunale	172,00	999,00
h	intralciare l'opera degli addetti all'espletamento del servizio smaltimento	52,00	516,00
i	utilizzare impropriamente i vari tipi di contenitori per rifiuti	52,00	516,00
j	gettare nei contenitori materiali ardenti e/o materiali tali da danneggiare comunque i contenitori stessi	52,00	516,00
k	imbrattare e/o danneggiare i contenitori del BIO	52,00	516,00
l	spostare il contenitore per rifiuti rispetto alla collocazione definita dai preposti al servizio	52,00	516,00
m	esporre il sacchetto ovvero il contenitore nei giorni nei quali non viene effettuata la raccolta o la notte precedente gli stessi	52,00	516,00
n	utilizzare una pressa per compattare i rifiuti urbani	172,00	999,00
o	svolgere ogni forma di cernita, rovistamento e recupero non autorizzata dei rifiuti dagli appositi contenitori dislocati nel territorio comunale e presso le discariche controllate	52,00	516,00
p	imbrattare il suolo pubblico o privato con rifiuti non pericolosi	172,00	516,00
q	imbrattare il suolo pubblico o privato con rifiuti pericolosi	172,00	999,00
r	bruciare rifiuti	172,00	999,00
s	conferire i contenitori allo svuotamento con un eccessivo grado di riempimento oppuro pressare il contenuto	Uno svuotamento in più nella dimensione del contenitore da svuotare	
t	inosservanza del regolamento del centro di riciclaggio	52,00	516,00

Anhang D - Allegato D

Anhang L-quinquies (Artikel 183, Absatz 1, Buchstabe b-ter), Punkt 2 des G.v.D. Nr. 152/2006)

Allegato L-quinquies (all'articolo 183, comma 1, lettera b-ter), punto 2, del D.lgs. n. 152/2006),

1. Museen, Bibliotheken, Schulen, Vereine, Kultusstätten.	1. Musei, biblioteche, scuole, associazioni, luoghi di culto.
2. Kinos und Theater.	2. Cinematografi e teatri.
3. Garagen und Lagerhäuser ohne Direktverkauf.	3. Autorimesse e magazzini senza alcuna vendita diretta.
4. Campingplätze, Tankstellen, Sportanlagen.	4. Campeggi, distributori carburanti, impianti sportivi.
5. Badeanstalten.	5. Stabilimenti balneari.
6. Ausstellungen, Autosalons.	6. Esposizioni, autosaloni.
7. Hotels mit Restaurants.	7. Alberghi con ristorante.
8. Hotels ohne Restaurant.	8. Alberghi senza ristorante.
9. Pflege- und Seniorenwohnheime	9. Case di cura e riposo.
10. Krankenhäuser.	10. Ospedali.
11. Ämter, Agenturen, Büros von Freiberuflern.	11. Uffici, agenzie, studi professionali.
12. Banken und Kreditinstitute.	12. Banche ed istituti di credito.
13. Geschäfte, die Kleidung, Schuhe, Bücher, Schreibwaren, Eisenwaren und andere Gebrauchsgüter verkaufen.	13. Negozi abbigliamento, calzature, libreria, cartoleria, ferramenta, e altri beni durevoli.
14. Zeitungskiosk, Apotheke, Tabakwarengeschäft, Mehrfachlizenz.	14. Edicola, farmacia, tabaccaio, plurilicenze.
15. Spezialgeschäfte wie Philatelie, Vorhänge und Stoffe, Teppiche, Hüte und Regenschirme, Antiquitäten.	15. Negozi particolari quali filatelia, tende e tessuti, tappeti, cappelli e ombrelli, antiquariato.
16. Marktverkaufsstände für Gebrauchsgüter.	16. Banchi di mercato beni durevoli.
17. Handwerkliche Tätigkeiten: Friseur, Barbier, Kosmetiker.	17. Attività artigianali tipo botteghe: parrucchiere, barbiere, estetista.
18. Handwerkliche Tätigkeiten in Werkstätten: Tischler Hydrauliker, Schmied, Elektriker.	18. Attività artigianali tipo botteghe: falegname, idraulico, fabbro, elettricista.
19. Karosseriewerkstatt, Autowerkstatt, Autoelektriker.	19. Carrozzeria, autofficina, elettrauto.
20. Handwerkliche Tätigkeiten zur Herstellung von spezifischen Waren.	20. Attività artigianali di produzione beni specifici.
21. Restaurants, Gasthöfe, Pizzerien, Pubs.	21. Ristoranti, trattorie, osterie, pizzerie, pub.
22. Mensen, Brauereien, Burgerimbiss.	22. Mense, birrerie, hamburgerie.
23. Bar, Café, Konditorei.	23. Bar, caffè, pasticceria.
24. Supermarkt, Brot und Nudeln, Metzgerei, Wurst- und Käsesorten, Lebensmittel.	24. Supermercato, pane e pasta, macelleria, salumi e formaggi, generi alimentari.
25. Mehrfachlizenzen für Lebensmittel und/oder gemischte Waren.	25. Plurilicenze alimentari e/o miste.
26. Obst und Gemüse, Fischhändler, Blumen und Pflanzen, Pizza am Stück.	26. Ortofrutta, pescherie fiori e piante, pizza al taglio.
27. Großverteilungsbetrieb mit gemischten Waren.	27. Ipermercati di generi misti.
28. Marktverkaufsstände für Lebensmittel.	28. Banchi di mercato generi alimentari.
29. Diskotheken, Night Clubs.	29. Discoteche, night club.
Tätigkeiten, die nicht in der Liste aufgeführt sind, aber nach Art und Umfang des Abfallaufkommens ähnlich sind, werden unter dem Punkt aufgeführt, dem sie ähnlich sind.	Attività non elencate, ma ad esse simili per loro natura e per tipologia di rifiuti prodotti, si considerano comprese nel punto a cui sono analoghe.